



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1329/15  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
24.07.2015



## Viel Gefühl für Griechenland

Zum Referendum der Regierung Bettel wollte Jean-Claude Juncker nichts sagen. Zum griechischen umso mehr. Doch seine Strategie der persönlichen Betroffenheit zeigte am Ende keinen Erfolg.

Regards S. 4



0 1 3 2 9

5 453000 211009

### EDITO

**Marque nationale p. 2**

Les résultats du « Nation Branding » correspondent plutôt au nombrilisme gouvernemental qu'à la réalité du pays.

### NEWS

**Mehr Sozialismus wagen? S. 3**

Endlich diskutiert die LSAP über Griechenland, TTIP und Steuerreform. Spannend, denn die linken Kritiker sind keineswegs isoliert.

### REGARDS

**La France après Charlie p. 6**

Six mois après les attentats de janvier, la France a-t-elle changé ? Et qu'en est-il du fameux « esprit Charlie » ?

## EDITORIAL

NATION BRANDING

## National Sell-Out

Luc Caregari

**Les résultats du « Nation Branding » laissent planer le doute sur l'exercice même : Comment une nation qui a dit non au droit de vote des étrangers pourrait-elle se définir comme essentiellement multiculturelle ?**

Sur les réseaux sociaux, le « Nation Branding » luxembourgeois est vite devenu un sujet de railleries à répétition. Et pour cause : Ce pénible exercice, dont on peut mettre en question le fondement même, a mené à des résultats qui sonnent étrangement comme s'ils étaient sortis tout droit d'un des catalogues de « Luxembourg for Business » ou « Luxembourg for Finance » - avec lesquels le gouvernement tente de bien se vendre lors de ses missions de prospection économique. Premier argument de vente : « la fiabilité qui se caractérise notamment par la stabilité politique, la sécurité, la qualité de vie ou encore les infrastructures solides ». Personne n'en a douté : Un peuple qui réélit pendant presque 70 ans le même parti au pouvoir a la stabilité dans l'âme. Ce n'est pas pour rien que la devise nationale est ce qu'elle est.

**Le sondage sur lequel ce « Nation Branding » prétend se baser n'est qu'un saupoudrage pseudo-démocratique, destiné à légitimer des arguments de vente.**

Puis vient « le dynamisme qui se manifeste surtout par la capacité d'adaptation du pays qui a muté d'un régime agraire, en passant par un pôle sidérurgique, vers une place financière d'envergure internationale ». S'il est vrai que cela représente bien les trois stades par lesquelles l'économie grand-ducale est passée jusqu'à présent, cet argument omet tout de même de mentionner deux autres faits : Primo, ces changements n'ont nullement été induits que par le dynamisme propre à la nation luxembourgeoise - les facteurs étrangers, souvent contraignants, y ont certainement joué un grand rôle. Et deuxio : Ne citer que la place financière est un lapsus qui en dit long. Quid de la diversification économique dont les louanges sont chan-

tées dans les beaux discours du dimanche ? Surtout, on laisse de côté le fait qu'un pays dépendant à un tel degré de sa place financière est aussi particulièrement vulnérable. Une fragilité qui contredit d'ailleurs le premier argument.

Mais le meilleur est pour la fin : « l'ouverture qui se reflète par le multiculturalisme, la part importante des étrangers dans la population résidente ou encore le multilinguisme ». Étaient-ce les 20 pour cent qui ont voté oui, qui ont aussi rempli le formulaire en ligne ? Certes, le Luxembourg est multiculturel, mais le résultat du référendum montre très bien que 80 pour cent des résidents luxembourgeois perçoivent ce multiculturalisme plutôt comme une chose subie, envers laquelle ils se positionnent, si ce n'est pas négativement, du moins de façon sceptique. Ignorer cela, c'est faire preuve d'un nombrilisme sans pareil. C'est s'isoler, c'est ignorer un message qu'on ne veut pas entendre.

Mais pourquoi ? Probablement, parce que cela passerait très mal chez celles et ceux à qui cet exercice était dédié : les investisseurs étrangers potentiels. Il ne faut pas se voiler la face, cette action était uniquement destinée à améliorer et à définir une bonne fois pour toutes l'image de marque de l'économie luxembourgeoise. Le sondage sur lequel ce « Nation Branding » prétend se baser n'est qu'un saupoudrage pseudo-démocratique, destiné à légitimer des arguments de vente que le Luxembourg utilise de toute façon depuis longtemps à l'étranger - sans que la population en soit totalement consciente, néanmoins.

Mais, sur ce point, le Luxembourg est loin d'être seul, tout au contraire. Presque tous les pays - même ceux considérés comme « émergents » - dépensent des fortunes pour les communicants afin d'établir une image de marque. C'est un signe des temps : l'État-entreprise. Sous le prétexte d'amener plus de richesse et de bien-être au pays, celui-ci est vendu sur les marchés internationaux comme une marchandise quelconque. Une marchandise qui a aussi sa date de péremption : Ainsi, avant les printemps arabes et en vue de rétablir l'image internationale écornée de son pays et de son régime, Kadhafi a dépensé de grosses sommes sur un programme de « Nation Branding » libyen - avec les résultats qu'on connaît...

NEWS

## NEWS

LSAP: Reden ist Silber **S. 3**

## REGARDS

EU-Kommission: Kein Durchbruch für Team Juncker **S. 4**

La France après Charlie:

Éternel recommencement **p. 6**Politique culturelle: Barbaries **p. 8**Kolumbien: „Frieden ohne Perspektive funktioniert nicht“ **S. 10**

(Coverfoto: © eu2015 / Jean-Christophe Verhaegen)

## AKTUELL

LSAP

# Reden ist Silber

Raymond Klein

**Parteiinterne Kritik? Die LSAP-Führung antwortet mit einer ergebnisoffenen Diskussion. Je nach Rahmen und Prämissen, läuft diese Gefahr ergebnislos zu bleiben.**

Drei „Troublemaker“ hatte man eingeladen, doch nur einer erschien - kein gutes Vorzeichen für die LSAP-interne Diskussion. Als Reaktion auf einen kritischen Brief von Parteimitgliedern (woxx 1328) hatte die Parteileitung kurzfristig für vergangenen Dienstag einen Generalrat einberufen. Nico Wennmacher musste allein dem unter Ausschluss der Öffentlichkeit tagenden 100-köpfigen Gremium die Anliegen der Kritiker vortragen - Vera Spautz und Mike Hansen, ebenfalls eingeladen, waren verhindert.

Einer gegen 99? „Nicht ganz“, beschwichtigt Wennmacher im Gespräch mit der woxx. Ein paar Unterzeichner des Briefs seien im Saal gewesen. „Auch Nicolas Schmit hat unsere Position zu Griechenland unterstützt“, berichtet Wennmacher. Als Sozialdemokrat, habe der Minister gesagt, könne er die antisozialen Maßnahmen nicht gutheißen. Der ehemalige FNCTFEL-Präsident fügt hinzu: „Wie kann sich die LSAP mit einem sozialen ‚Triple A‘ brüsten und zugleich den Abbau gewerkschaftlicher Rechte in Griechenland unterstützen?“

Was die Diskussion über die Freihandelsabkommen angeht, ist Wennmacher eher enttäuscht. Die Minister Jean Asselborn und Étienne Schneider sowie der Präsident der außenpolitischen Chamberkommission Marc Angel würden insbesondere TTIP weiterhin verteidigen. „Da ist noch viel Überzeugungsarbeit nötig“ stellt der Gewerkschaftler fest - die Kritik der Zivilgesellschaft an den Abkommen werde offenbar nicht wahrgenommen.

Dass die luxemburgische - wie die europäische - Sozialdemokratie an den umstrittenen Freihandelsabkommen festhält, ist schwer zu verstehen. Längst fahren NGOs, Gewerkschaften und Déi Gréng in dieser Frage einen sehr kritischen Kurs. Es dürfte der LSAP eigentlich nicht schwerfallen, eine Änderung der Regierungsposition durchzusetzen - wenn ihre Führung es denn wirklich wollte.

Kein Wunder, dass die Liste der Unterzeichner des Briefs an die Parteispitze täglich länger wird. Die Initiatoren geben sich selber überrascht - zum Teil handelt es sich um

Mitglieder, die spontan anbieten, die Forderungen zu unterstützen. 80 Personen klingt allerdings nach nicht viel - zu bedenken ist, dass sich die Kritiker bisher auf Mails an Bekannte beschränkt haben, statt eine parteiweite Rundmail zu verschicken oder online zu werben. Entwarnung kann die LSAP-Spitze aber nicht geben - dazu sind die Umfrageergebnisse zu katastrophal. „Wenn es so weitergeht, brauchen wir gar nicht mehr über eine Regierungsbeteiligung nach 2018 nachzudenken“, grummelt Wennmacher.

## Macht oder Menschen?

Ob der von vielen Mitgliedern gewünschte Linksruck umsetzbar sei, darüber sinnierte Anfang der Woche Lucien Montebrusco im der LSAP nahestehenden Tageblatt. Mitregieren heiße sicherlich, Kröten schlucken zu müssen, aber, so Montebrusco: „Was hätte eine LSAP zu verlieren, ginge sie auf die Vorschläge ihrer internen Kritiker ein?“ Womöglich die Regierungsbeteiligung, glaubt der Journalist. Doch langfristig sei das wohl die bessere Lösung. „Man kann nicht immer nur nachgeben, und sich dadurch immer weiter von den Wünschen der Wählerschaft entfernen“, pflichtet Wennmacher dieser These bei. Was das für die Regierungsbeteiligung bedeutet, will der Kritiker von den anstehenden Reformen abhängig machen. Und: „Wenn die LSAP aufgrund ihrer Prinzipien eine andere Richtung einschlagen will, wird man sehen müssen, wie weit die Koalitionspartner bereit sind, darauf einzugehen.“

Entscheidend dürfte die Frage der Steuerreform werden, die zwar im Brief angesprochen wurde, aber nicht Thema des Generalrats war. Wennmacher befürchtet, dass auf eine auf mehr Gerechtigkeit abzielende große Reform verzichtet wird, und am Ende nur ein paar Steuergeschenke zwecks Besänftigung der Wählerschaft verteilt werden. Unklar bleibt, in welchem Rahmen LSAP-intern über dieses Thema diskutiert wird: auf einem Sonderkongress, wie von den Kritikern gefordert, bei Gelegenheit der Sommerakademie im September, oder in den von der Parteileitung angebotenen Gesprächen mit den Kritikern?

## SHORT NEWS

## Eltern zufrieden, Lehrer erzürnt

(da) - Jeder wisse, dass die „verrückte Aufteilung“ zwölfjähriger SchülerInnen auf verschiedene Schullaufbahnen die Ursache vieler Probleme im Bildungsbereich seien, sagte Déi Lénk-Abgeordneter David Wagner vergangene Woche bei der Parlamentsdebatte über die Schaffung des „Institut de formation de l'éducation nationale“ (woxx 1328). Aber keiner bringe den politischen Mut auf, daran etwas zu ändern. Auch Claude Meisch scheint sich vorerst mit kleineren, ästhetischen Eingriffen zufriedenzugeben. Anfang der Woche kündigte er an, die Orientierungsprozedur für den Übergang vom Grund- zum Sekundarschulunterricht reformieren zu wollen. Schon ab dem Zyklus 4.1 (früher: 5. Schuljahr) statt wie bisher im Zyklus 4.2 soll den Eltern eine „erste Prognose“ vorgelegt werden. So soll genügend Zeit bleiben, um eventuelle Schwächen auszugleichen. Allgemein sollen die Eltern stärker in die Entscheidungsfindung eingebunden werden. Während die Elternverbände sich freuen dürften, fordert die Lehrgewerkschaft SNE Meisch auf, die Pläne ad acta zu legen.

## Fußballstadion: Vip, Vipper, am Vippsten

(rg) - Der Neubau eines Stadions für 10.000 Zuschauer in der Nähe der Cloche d'Or wird um einiges teurer als vorgesehen. Die Infrastrukturen für Mannschaften, Presse und sogenannte Vips sind ähnlich hoch als bei einem Stadion, das 50.000 Leuten Platz bietet. Der Sportminister hat in seinem Fünfjahresplan 43 Millionen Euro stehen, wovon der Staat zwei Drittel und die Stadt Luxemburg das andere Drittel tragen sollten. Tatsächlich soll der Bau aber 58 Millionen kosten - wobei Inwertsetzungskosten des Areals, die nicht direkt dem Stadion zuzurechnen sind, nicht eingerechnet sind. Immerhin: Ab 2019 sollen fast 10.000 Menschen auf überdeckten Tribünen an einem verkehrstechnisch leicht erreichbaren Ort in den Genuss einer mit allen Annehmlichkeiten ausgestatteten Sportinfrastruktur kommen. Im Vergleich zu bisher können sich also Luxemburger und ausländische Fans wie Vips fühlen, was denn vielleicht auch die Aggressionsbereitschaft etwas abzubauen hilft. Dass einige noch „vipper“ sind als die anderen - und dass für sie zusätzlich eine separate Business-Lounge und 159 unterirdische Parkplätze öffentlich finanziert werden - hängt an den Fifa/Uefa-Normen für ein Stadion der Kategorie 4, in dem auch internationale Spiele stattfinden können. Und die Fifa weiß, wie man Sponsoren pfleglich behandelt, damit der Sportkommerz auch richtig gedeiht. Dennoch ist die Aufregung ob dieser (teuren) Vorgaben recht heftig. Schließlich ist das ungefähr so, als ob die EU-Kommission dem Parlament eines Mitgliedsstaates vorschreiben würde, es müsse gegen seinen Willen eine absurde Mehrwertsteuer-Erhöhung beschließen, um nicht aus der Gemeinschaft ausgestoßen zu werden. Dat kann dach net sinn.

## Alternatiba : France jaune, Luxembourg gentil

(lm) - L'ennemi public numéro un ? En France, ce ne sont pas les jihadistes, mais... les anti-nucléaires. Tant pis pour les cyclistes d'Alternatiba, en train de faire leur Tour de France pour promouvoir les solutions locales de lutte contre le réchauffement climatique. S'étant arrêtés devant la centrale de Fessenheim pour exprimer leur opposition au nucléaire, ils se sont vus contrôler par des policiers français, puis allemands de l'autre côté de la frontière. Bonjour l'Europe de la liberté d'expression ! Le Tour Alternatiba arrivera au Luxembourg lundi 27 juillet, où une soirée d'accueil conviviale est prévue. Il est rejoint pour cette étape par l'Altertour, projet plus modeste de même type. Le lendemain matin, les militants rencontreront la ministre de l'Environnement Carole Dieschbourg. L'Altertour restera encore un jour au Luxembourg avec des visites et une soirée conviviale à Beckerich. Détails : voir notre agenda et [www.transition-minett.lu](http://www.transition-minett.lu)

## Bure : deux camps contre les déchets

(lm) - C'est à la hussarde qu'a été adoptée la loi permettant de poursuivre le projet d'enfouissement de déchets nucléaire à Bure, à environ 100 kilomètres du Luxembourg. Mais les opposants tiennent bon, notamment à travers des camps d'été tels que celui des Ami-e-s de Silence, déjà en cours. Il sera suivi par un camp anti-autoritaire et anticapitaliste du 1er au 10 août. Détails: [www.burestop.eu](http://www.burestop.eu)

## THEMA

REGARDS

EU-KOMMISSION

# Kein Durchbruch für Team Juncker

Danièle Weber

**Die aktuelle EU-Kommission hat sich vorgenommen, „politischer“ zu sein als ihre Vorgänger. Doch die Bilanz ist bislang ernüchternd. Die Griechenland-Krise etwa ist ein gutes Beispiel dafür, wie schwer es der EU-Kommission fällt, ihre Handschrift in EU-Beschlüssen zu hinterlassen und wie inkohärent ihre Kommunikationspolitik zuweilen ist.**

„Ich bin enttäuscht“, lautete das Fazit des Luxemburger Premiers nach Monaten Verhandlungen mit der griechischen Regierung, als er Anfang Juli die Luxemburger EU-Präsidentschaft antrat. „Wir haben jemandem die Hand gereicht, doch dieser kommt mit den Händen in den Taschen an“, beschrieb Xavier Bettel seinen Gemütszustand während einer Pressekonferenz im Europaparlament.

« Tsipras joue avec les nerfs des Européens », titelte am selben Tag der französische „Figaro“. Nicht alleine politische Kategorien, sondern vorwiegend auch Gefühle werden von EU-Politikern dieser Tage angesprochen, um die Griechenland-Krise zu beschreiben: Enttäuschung, Frustration, Ungeduld, so ist man sich einig, sind die adäquate Reaktion auf das, was sich monatelang in den Verhandlungen um einen europäischen Umgang mit der griechischen Krise abspielte.

## Persönliche Betroffenheit statt politischer Weitsicht

Besonders die Ankündigung des Referendums über das Sparpaket ließ die Emotionen hochkochen. Schwer enttäuscht und empört reagierte etwa der oberste Hüter der pan-europäischen Demokratie, EU-Parlamentspräsident Martin Schulz. Er konnte den griechischen Wählern seine Vorlieben der politischen Entwicklung in ihrem Land nicht länger vorenthalten. In einem Interview mit dem „Handels-

blatt“ ließ er seinem Ärger freien Lauf und gab seine Hoffnung auf einen Regierungswechsel und Neuwahlen zu Protokoll.

Persönlich getroffen reagierte auch der Chef der Europäischen Kommission. „Ich fühle mich betrogen“, sagte Jean-Claude Juncker mit gepresster Stimme, als er eine Woche vor dem griechischen Referendum in der Brüsseler Kommission vor die Presse trat. Letzten Endes „haben die Egoismen gesiegt“, resümierte Juncker, obwohl man bis zuletzt „Berge bewegt“ habe und er „das griechische Volk niemals im Stich lassen“ werde.

Diesem Volk wollte Juncker nun die Wahrheit mitteilen. Nur einen Monat zuvor hatte er unter Verweis auf gebotene Zurückhaltung eine Aussage über das Referendum verweigert, das in seinem Land abgehalten wurde. Als Ex-Premier Luxemburgs mische sich der Kommissionspräsident nicht in nationale Politik ein, lautete die Antwort auf wiederholte Interviewanfragen. Die Konsequenz: kein Kommentar aus Brüssel zu einer durchaus EU-relevanten Frage des Einwohnerwahlrechts. Ganz anders nun die Haltung im Fall des griechischen Referendums. Hier schien eine Wahlempfehlung aus Brüssel unumgänglich. „Was wissen die Griechen über die Verhandlungen der letzten Wochen?“ fragte Juncker und rief die griechischen Wähler auf „mit Ja zu stimmen, und zwar unabhängig davon, welche Frage euch gestellt wird“. Jedes „Nein“, gab Juncker den griechischen Wählern mit auf den Weg, sei ein Nein zu Europa.

Die Fragen der Journalisten, ob es sich hier nicht um eine klare Einmischung in nationale Angelegenheiten oder gar einen Erpressungsversuch handelte, blieben auch am Tag nach Junckers Aufruf unbeantwortet. „Sie wurden Zeuge einer denkwürdigen Rede“, lautete die Aussage von Margueritis Schinas, dem Chefspre-

**Endlich Chef  
vun där donkelster  
Donkelkummer**



cher der EU-Kommission. Man habe im Sprecherdienst eine Tradition: „Wenn der Präsident gesprochen hat, halten wir den Mund.“

Und so blieb auch die durchaus berechnete Verständnisfrage eines britischen Pressevertreters unbeantwortet. Er wollte wissen, ob Junckers philosophischer Rat an die Griechen, „man sollte sich nicht umbringen, weil man Angst vor dem Tod hat“, eine Art Luxemburger Redewendung sei. Dass die Mehrheit der griechischen Wähler keineswegs von Fatalismus angetrieben war, sondern mit ihrem „Oxi“ ein Ja zum Euro und zur EU verband, überstieg offensichtlich das Interpretationsvermögen der EU-Zentrale und offenbarte eine ihrer großen Fehleinschätzungen.

### Fehlstart: Moscovici-Papier

Sieht man von den zur Schau gestellten Emotionen ab, fällt die Bilanz der Kommission als Verhandlungsführerin in der Griechenlandkrise alles andere als positiv aus. Das Bild des „honest broker“, der ehrlichen Vermittlerin, als welchen sich die Kommission während der Verhandlungen selbst bezeichnete, hatte schon zu Beginn einige Kratzer bekommen. Vieles spricht nämlich dafür, dass nicht zuletzt ein diplomatischer Fauxpas der Kommission den schlechten Ruf des griechischen Finanzministers Yanis Varoufakis in der Eurogruppe mit aufgebaut hat.

In seiner ersten Sitzung mit den europäischen Kollegen hatte sich der umstrittene Grieche mit dem Chef der Eurogruppe Jeroen Dijsselbloem angelegt, nachdem zwei verschiedene Papiere als Diskussionsvorlage im Umlauf waren. Eines, dem die griechische Regierung die Unterschrift verweigerte und eines, um dessen Vorlage sie ausdrücklich bat.

Der Inhalt sowie die Existenz des von der griechischen Seite bevor-

zugten Moscovici-Papiers bleiben bis heute umstritten. Zur Aufklärung trug weder die Kommission noch die Runde der Minister der Eurogruppe bei.

Ein solches Papier habe es nie gegeben, sagte etwa Luxemburgs Finanzminister Pierre Gramegna nach dem besagten Treffen der Finanzminister Anfang Februar diesen Jahres. Später sagte er jedoch, man habe sich auf dem Flur über ein solches Papier ausgetauscht.

Die Kommission blieb den Journalisten eine Antwort auf die Frage nach mangelnden Absprachen mit anderen Verhandlungsführern schuldig. Stattdessen schuf eine Sprecherin den Begriff der „Papierologie“, zu der man sich lieber nicht äußern wolle. Übrig blieb eine verworrene Geschichte über einen missglückten Vermittlungsversuch der EU-Kommission und der vereinigte Groll der 18 Eurofinanzminister gegenüber dem neuen griechischen Kollegen.

Auch der Verhandlungsstil der Kommission blieb weit hinter den eigenen Ansprüchen zurück. Denn Transparenz wurde nicht gerade groß geschrieben. „Wir kommentieren keine laufenden Verhandlungen“, so der gebetsmühlenartig wiederholte Kommentar zum je neuesten Stand der Entwicklungen. Wer mehr wissen wollte, musste auf die griechische Seite hoffen, die zumindest ab und zu Auszüge aus den Verhandlungspapieren rausrückte. Die Kommission veröffentlichte ihren Vorschlag erst kurz nachdem der griechische Premierminister die Durchführung eines Referendums angekündigt hatte.

Doch auch hinter verschlossenen Türen schaffte die Kommission es kaum, die eigene Handschrift auf den Verhandlungspapieren zu hinterlassen. Denn das Paket, das auf dem Tisch liegt, entspricht weitaus mehr der Kontinuität einer vor allem von Deutschland gewünschten Sparpolitik, als einer neuen Stoßrichtung, für

Sind sich in Sachen Griechenland ziemlich einig: EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker und EU-Parlamentspräsident Martin Schulz. Beide hielten sich mit Ratschlägen an die griechischen WählerInnen nicht zurück.

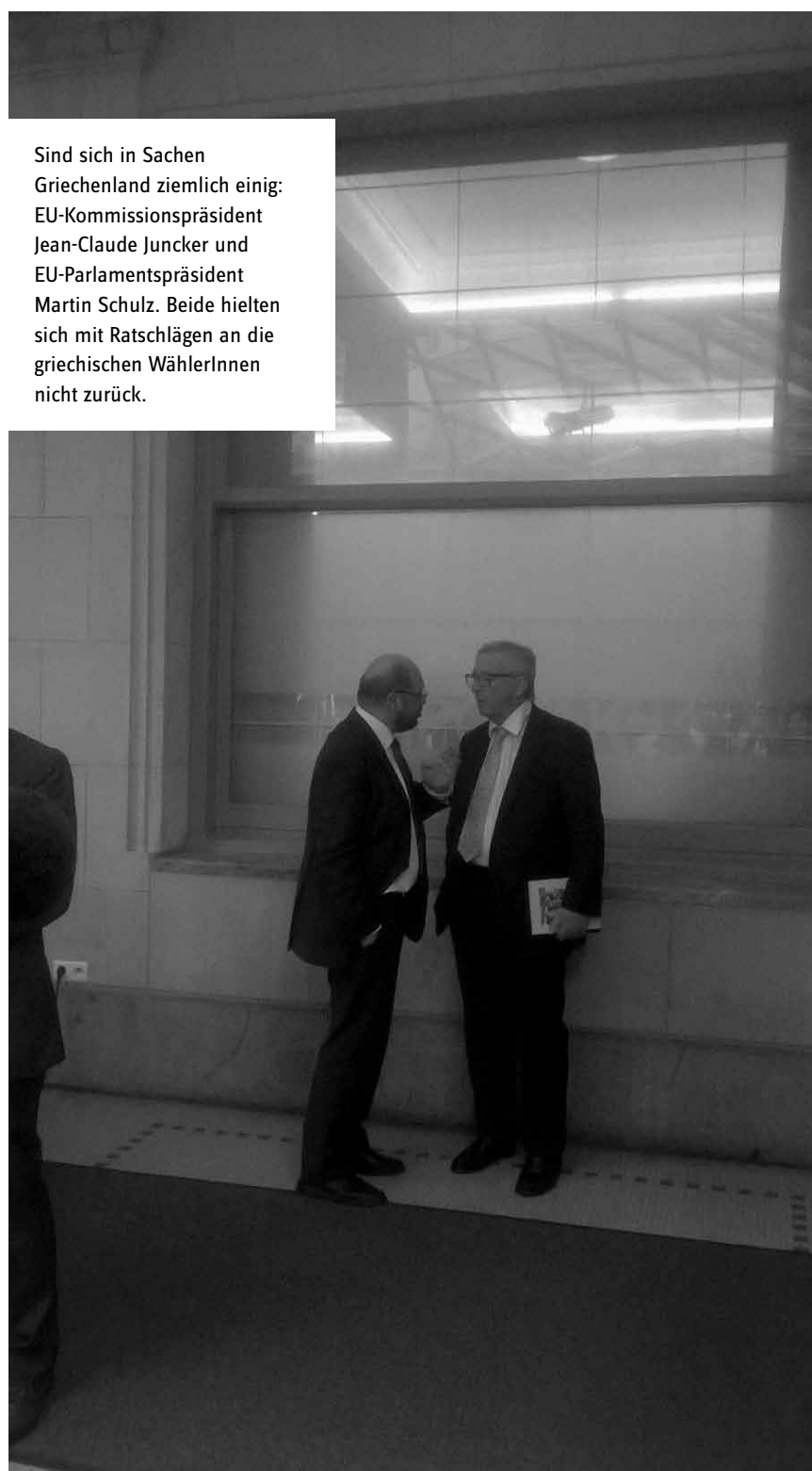


FOTO: DW

die sich Juncker stark gemacht hatte.

Am Schluss wurden die Entscheidungen zu Griechenland ohnehin in der „kleinen Runde“ getroffen. Am Tisch saßen mit Frankreich und Deutschland die wichtigsten europäischen Wirtschaftsmächte, nicht jedoch der Kommissionspräsident. Als am 12. Juli auf dem über 17 Stunden lange dauernden Euro-Gipfel wiederholt die deutsche Bundeskanzlerin, der französische Präsident und der griechische Premier zusammenkamen und schlussendlich einen Deal festklopften, war lediglich Ratspräsident Donald Tusk zu dem exklusiven Kreis hinzugebeten worden.

Jean-Claude Juncker tauchte erst wieder zur abschließenden Presse-

konferenz am Vormittag auf. Er sei „persönlich involviert“ gewesen und habe die ganze Zeit über in bilateralen Gesprächen mit allen Verhandlungsführern Kontakt gehabt, teilte seine Sprecher per SMS mit. Auch Chefsprecher Schinas bestätigte dies tags darauf und wies auf die gute Arbeitsteilung zwischen Juncker und Tusk hin. Das Resultat zeige, dass diese funktioniert habe, so Schinas. Jean-Claude Juncker selbst schien davon weniger überzeugt. Es gebe weder Gewinner noch Verlierer, so der Kommentar des Luxemburgers zur getroffenen Vereinbarung.



## POLITIK



PHOTO : WIKIMEDIA

Le « sursaut citoyen » de janvier...

LA FRANCE APRÈS CHARLIE

# Éternel recommencement

David Angel

**Six mois après les attentats qui ont ébranlé la France, que reste-t-il de l'« esprit Charlie » ? La France a-t-elle changé ?**

Quand, le 11 janvier, des millions de personnes descendaient dans la rue pour commémorer les morts des attentats à Charlie Hebdo et du supermarché kasher, on pouvait ressentir, à côté de la tristesse et de la rage face à la violence meurtrière, un certain espoir auprès des gens. Les plus optimistes se disaient que le « sursaut citoyen » auquel ils assistaient pourrait peut-être faire changer des choses. Six mois après, qu'en reste-t-il ?

Une étude du Centre de recherches politiques de Sciences Po (Cevipof) dessine une image peu rassurante de l'ambiance en France peu après les attentats... Le Cevipof avait réalisé son traditionnel « baromètre de la confiance politique » en décembre 2014, soit peu avant les attentats. Au lendemain des attentats, le même échantillon de personnes a été réinterrogé.

Premier constat : Le 7 janvier s'est répercuté par un regain de confiance envers les institutions politiques. À commencer par l'institution présidentielle - la confiance en elle a progressé dans un premier temps de 11 pour cent à 40 pour cent, ce qui reste néanmoins peu. Les appels à l'unité et au « sursaut républicain » sem-

blent avoir porté des fruits : 82 pour cent des interrogés se disaient « fiers d'être français », contre 72 pour cent avant les attentats.

## Repli sur soi

Mais la peur du terrorisme semble aussi s'être traduit par un besoin de sécurité et d'autorité. Ainsi, la moitié des interrogés s'exprimaient en faveur du rétablissement de la peine de mort. Et si 91 pour cent se disaient favorables au système politique démocratique, 51 pour cent auraient voulu voir à la tête de la France « un homme fort qui n'a pas à se préoccuper du parlement ni des élections ».

Y a-t-il pour autant eu ce fameux « repli sur soi » ? Les sondages du Cevipof semblent indiquer que oui : la moitié des sondés a approuvé l'idée que « la France doit se protéger davantage du monde d'aujourd'hui ». 69 pour cent des interrogés estiment qu'il y a « trop d'immigration en France ». Si le chiffre a avancé de « seulement » deux pour cent entre les deux sondages, il a bel et bien progressé de 20 pour cent en cinq ans. Plus de la moitié - 57 pour cent - estiment que l'islam représente un danger pour la France.

Les islamophobes et autres racistes ont l'impression d'avoir le vent en poupe depuis janvier. Ainsi, au premier semestre 2015, 274 actes et

menaces antimusulmans auraient été recensés. Une hausse de 281 pour cent par rapport à la même période l'année passée. En même temps, les actes antisémites ont, eux aussi, fait un bond inquiétant de 161 pour cent : 508 actes et menaces antisémites auraient été recensés au premier semestre. En réaction à la hausse des actes d'ordre raciste ou antisémite, une augmentation des fonds destinés à la lutte contre ces phénomènes a été annoncée par le gouvernement.

Des groupuscules d'extrême droite, comme « Génération Identitaire », profitent du climat de méfiance qui règne et multiplient les actions à la marge de la légalité, en occupant les parvis de mosquées ou en organisant des rondes « anti-racailles » dans les métros des grandes villes. Le FN a lui aussi essayé d'en tirer bénéfice - avec un résultat plutôt maigre jusque-là. Le feuilleton entre Marine Le Pen et son père Jean-Marie a quelque peu freiné la première pour le moment. Le fait que, lors des manifestations de janvier, elle se soit retournée contre l'« unité nationale » ne lui a pas forcément conféré plus de crédibilité aux yeux de l'électorat qu'elle désire convaincre.

Et le gouvernement Valls dans tout ça ? Un des gros projets de loi introduits à la suite des attentats de janvier était la « loi sur le renseignement ». Votée à l'Assemblée le

24 juin, cette loi prévoit de conférer plus de moyens et plus de droits aux services de renseignements. Ainsi, elle prévoit l'installation de « boîtes noires » chez les opérateurs de télécommunication, visant à détecter des comportements « suspects » sur Internet à travers des algorithmes secrets, mais élargit aussi les possibilités légales pour les écoutes téléphoniques et les logiciels espions.

## Mobilisation exceptionnelle

Le plan « Vigipirate », dispositif permanent de « lutte contre le terrorisme » qui se traduit, entre autres, par une forte mobilisation des forces de l'ordre et de l'armée, est au niveau « alerte attentat » en région parisienne et au niveau « alerte renforcée » dans le reste de la France depuis janvier. Plus de 10.000 militaires sont mobilisés depuis pour protéger lieux touristiques, culturels, religieux ou politiques - plus qu'il y a de soldats français déployés à l'étranger. En plus des 120 sites déjà compris dans la « couverture classique », 592 autres bénéficient d'une protection accrue. En tout, près de 20.000 policiers et militaires protègent rien que les lieux de culte.

L'« attentat » du 26 juin, lorsqu'un homme a décapité son patron et fait exploser des bonbonnes de gaz sur le site d'une usine en Isère, n'a fait que



PHOTO : WIKIMEDIA

... plus qu'une ombre de soi-même ?

renforcer le sentiment d'insécurité qui semble régner depuis janvier. Depuis, le ministre de l'Intérieur, Bernard Cazeneuve, a confié au « Figaro » que les forces de l'ordre « déjouent des attentats toutes les semaines ». La semaine passée, un attentat contre des sites militaires aurait été évité de justesse.

### Rhétorique guerrière

François Hollande et son Premier ministre Manuel Valls ont sans doute su tirer un certain profit de leurs réactions respectives aux attentats. Hollande se plaît dans sa posture d'homme d'État, décidé à protéger la France des menaces extérieures et faisant usage d'une rhétorique ouvertement guerrière. Cela suffira-t-il pour pouvoir espérer remporter les élections de 2017 ? Pas forcément.

Sa chance, c'est qu'en face, il n'y a pas grand monde. Sarkozy, dont le retour sur le devant de la scène politique a été accompagné de nombreux couacs, ne semble, pour le moment, même pas forcément être en position de remporter les primaires à droite. Pourtant, Hollande doit espérer qu'il les remporte, ces primaires : L'alternative serait une candidature d'Alain Juppé, maire de Bordeaux. Juppé, qui se veut conciliant et beaucoup moins agressif en termes de rhétorique que Sarkozy, pourrait attirer

bon nombre d'électeurs de gauche déçus.

Une candidature de Nicolas Sarkozy aux présidentielles par contre pourrait résulter dans un désastre : il est mis en cause dans plusieurs affaires susceptibles de lui éclater dans la troncne avant l'échéance de 2017. Un effondrement du candidat de la droite soi-disant « modérée » risquerait d'ouvrir la voie au Front national.

Que reste-t-il donc du « sursaut républicain » de janvier, des grandes manifestations, des déclarations défendant la liberté d'expression et la démocratie ? Pas plus que d'habitude, serait-on amené à dire. Comme après l'accession de Jean-Marie Le Pen au second tour de l'élection présidentielle en 2002, ou après l'embrassement des banlieues en 2005, on est vite repassé à la normalité.

Mais en dehors d'une mobilisation exceptionnelle des forces de l'ordre, d'un durcissement de l'arsenal législatif répressif et d'une rhétorique de plus en plus guerrière, rien n'a changé. L'unité nationale, proclamée au lendemain des attentats par François Hollande, s'est vite fissurée. Entre-temps, elle a cédé la place aux jeux politiques habituels.

Un sentiment de désespoir semble avoir pris la place de l'euphorie de l'après-Charlie immédiat. Peu à peu, on se rend compte que les attentats n'ont pas permis à la France de chan-

ger de cap. Les problèmes de tous les jours - chômage, précarité, racisme - ont à nouveau pris le dessus. Si, dans les jours qui suivaient les événements de janvier, Manuel Valls avait déclaré vouloir s'en prendre à l'« apartheid social, ethnique et territorial » qui divisait la France, jusque-là les actes n'ont pas suivi.

### Chasse aux sorcières

La défense de la liberté d'expression, dont les grandes manifestations de janvier s'en voulaient l'expression, s'est peu à peu mue en une chasse aux sorcières. Quiconque osait - ou ose - remettre en question la vague de solidarité avec Charlie pour quelles raisons que ce soit, était pris pour cible. Ainsi, il a pu arriver que des écoliers se retrouvent au commissariat pour ne pas avoir voulu participer à des minutes de silence ou pour avoir critiqué ouvertement le journal satirique.

Et Charlie Hebdo dans tout ça ? Le 21 juillet, Charlie Hebdo a fêté l'obtention du statut « entreprise solidaire de presse ». Un statut qui impose de réinvestir au moins 70 pour cent des bénéfices annuels dans l'entreprise et assure aux collaborateurs - et à eux seuls - le droit de détenir des parts. C'est une loi du 17 avril, déposée dans les semaines suivant les attentats de janvier, destinée à assurer la pluralité

de la presse et à soutenir les petits journaux, qui a rendu possible ce statut.

Même si, financièrement, le journal ne s'en sort pas trop mal, on est loin des 3 millions d'exemplaires vendus en janvier : 210.000 personnes sont actuellement abonnées, 100.000 l'achètent en moyenne dans les kiosques. La rédaction de Charlie devrait bientôt quitter les locaux du quotidien « Libération », où elle avait trouvé refuge après l'attentat. Un nouveau bâtiment, fortement sécurisé, accueillera alors les survivants du 7 janvier.

Il n'y a pas que ça : Il y a quelques jours, plusieurs grands médias rapportaient que le directeur de la publication, Riss, avait annoncé que le journal satirique n'allait plus publier de caricatures du prophète. Dans une interview avec le magazine allemand « Stern », il aurait déclaré : « Nous avons dessiné Mahomet, pour défendre le principe que l'on peut dessiner ce qu'on veut. C'est un peu étrange : on attend de nous d'exercer une liberté d'expression que plus personne n'ose exercer. Nous avons fait notre boulot. Nous avons défendu le droit à la caricature. Maintenant, d'autres vont prendre le relais. » Mercredi soir, Riss a démenti l'information selon laquelle Charlie Hebdo n'allait plus publier de caricatures du prophète.

## KULTUR



PHOTOS : SEIBÜHN ENSBER

Là, ils sont encore au sec : les Vikings en répétition...

PERFORMANCE/POLITIQUE CULTURELLE

# Barbaries

Luc Caregari

**La « Séibühn Ensber » entame sa deuxième « vraie » saison avec beaucoup de bruit. Reste à savoir si les Vikings de « Kveldulf » sauront vaincre les insécurités politico-culturelles qui mettent en péril la « Séibühn ».**

Certes, le « Stauséi » n'est pas la mer du Nord et les barbares de nos temps ne portent plus casques et cottes de mailles, mais se baladent plutôt en costume-cravate. Cela n'empêche que leur invasion est programmée pour début août. Avec une équipe formée par des visages connus, mais dont la composition reste tout de même un peu incongrue, le réalisateur Claude Mangen va mettre en scène le spectacle « Kveldulf », conçu par le multi-talentueux Jean-Michel Treinen. « Je sais que ça peut sonner un peu arrogant, mais je vais le dire tout de même : c'est un spectacle comme je ne l'ai jamais vu encore au Luxembourg », raconte Mangen, « Ce n'est

ni un opéra, ni une pièce de théâtre - on ne peut que l'appeler une grande performance ».

Et quelle performance, avec Sylvia Camarda, Serge Tonnar, Marc Clement, Mike Tock et Max Thommes sur scène et le groupe de math-rock luxembourgeois « Mutiny on the Bounty » en tant qu'« orchestre » ! « Il y a trois ans, Jean-Michel Treinen m'a confié le manuscrit et la musique de ce spectacle. Vu que nous nous connaissons très bien personnellement, j'étais d'autant plus intéressé à réaliser ce projet somme toute très ambitieux », estime le réalisateur. D'autant plus que le libretto original était conçu pour un orchestre de 35 musiciens. C'est grâce aux arrangements de Charel Stolz, qui a adapté la musique originale tout en la rendant plus concise, que les quatre rockeurs de « Mutiny on the Bounty » ont pu entrer pleinement dans le projet « Kveldulf ». Un challenge que les musiciens, dont la réputation sur les scènes luxembourgeoises et in-

ternationales n'est plus à faire, ont accepté. Connaissant leurs affinités pour les contrastes musicaux entre très fin et « Wall of Sound » ainsi que leur sens rythmique déjanté, on peut d'ores et déjà être très curieux de voir et d'entendre les résultats.

## Barbares universels

Pour ce qui est de l'histoire racontée, Mangen ne veut pas trop entrer dans le détail : « C'est un loup-veteau qui devient un barbare. En fait, c'est une histoire d'émancipation classique, celle d'un homme qui doit apprendre la liberté et aussi le fait que cette liberté implique d'autres choses, qu'elle ne peut être absolue ». Inspiré des très connues sagas islandaises - ces récits anonymes qui retracent des histoires de famille remontant jusqu'au Moyen-Âge, remises à la mode par le chercheur littéraire français Régis Boyer - « Kveldulf » plonge donc dans les abysses de la culture ancestrale islan-

daise, afin d'en extraire une histoire universelle.

Si « Kveldulf » est certainement l'événement-phare de cette saison de la « Séibühn Ensber » - aussi en tant que création originale - c'est loin d'être la seule raison pour venir passer une soirée culturelle au bord du lac. Ainsi, le légendaire Goran Bregovic, connu entre autres pour les bandes originales des films d'Emir Kusturica, y apportera la chaleur et la folie des Balkans le 16 août. Et un autre bateau sera de passage sur le lac, « Le Cuirassé Potemkine ». Le chef-d'œuvre de Sergueï Eisenstein sera mis en musique par Jeannot Sanavia et joué par un orchestre live.

Voilà pour les bonnes nouvelles. Car, comme à peu près toutes les institutions culturelles du pays, la « Séibühn Ensber » connaît ses petits et grands bobos. Existait depuis une dizaine d'années, l'asbl derrière la « Séibühn Ensber » s'est créée avec un objectif fixe, celui de faire construire une vraie scène avec une





... pour le spectacle « Kverdulf » qui marquera cette saison de la « Séibühn Ënsber ».

infrastructure durable près du lac, afin de pouvoir présenter des productions professionnelles chaque été. Mais pour le moment, les perspectives sont plutôt sombres et il se pourrait que la décennie de travail pour organiser des événements et pour fidéliser le public aient été peine perdue.

La raison principale en est que la nouvelle commune en charge - Esch-sur-Sûre, issue d'une fusion récente - n'envisage plus de faire construire de scène. Alors que de très beaux plans, conçus par le bureau d'architectes Valentiny, existent déjà. « C'est une vraie 'Never Ending Story' », déplore Mangen, qui préside aussi l'asbl derrière la « Séibühn Ënsber » depuis cinq ans.

Du côté de la commune, on invoque le manque de moyens. Au lieu de la scène conçue pour le lac, les édiles locaux ont préféré faire construire une école. En somme une chose louable, les infrastructures scolaires étant aussi un point faible de plus d'une commune au Luxembourg.

Néanmoins, elle met la « Séibühn Ënsber » devant un avenir assez sombre. Selon Mangen, il y a plusieurs inconnues. D'abord dans l'association elle-même : « Depuis deux ans, nous nous efforçons de présenter une 'vraie' saison avec des créations in situ - c'est pourquoi nous parlons de la deuxième saison en 2015, alors que la création de l'asbl remonte à 2005 - et le fait de voir que ces efforts n'ont pas porté de fruits auprès de la commune apporte son lot de frustrations. D'autant plus que la 'Séibühn Ënsber' repose toujours partiellement sur le bénévolat ».

Certes, l'asbl a signé une convention avec la commune d'Esch-sur-Sûre, portant sur un montant de 200.000 euros, mais celle-ci va expirer le 31 décembre de cette année. « On ne sait pas de quoi le futur sera fait », déplore Mangen. La seule chose qui est sûre en ce moment, c'est la démission du coordinateur et chargé de communication Ben Els à la fin de la saison. « Pour le reste, on

patauge. Il se peut bien que l'asbl se dissolve en fin d'année ». Tandis que la commune fait toujours miroiter le concept d'une scène « light », Mangen reste sceptique : « C'est toujours une solution provisoire », remarque-t-il, avant d'ajouter que le provisoire a aussi ses coûts. Ne seraient-ce que les toilettes, qu'il faut louer chaque saison, ainsi que les stands de boissons. Et il est très probable qu'un investissement unique dans une structure durable se rentabilise au cours des années. Non seulement dans la perspective d'augmenter l'attrait touristique de la région. Mais aussi pour être à la hauteur des obligations d'accès pour personnes à mobilité réduite. Car au moins un des spectacles n'est pas accessible en fauteuil roulant par exemple. Des problèmes que la commune n'aurait pas encore envisagés. Selon Mangen, le message passé serait : « Vous vous débrouillez assez bien comme ça. »

Pourtant, il reste de la lumière au bout du tunnel : « On pourrait envisager

de collaborer avec d'autres communes autour du lac. Esch-sur-Sûre n'est pas la seule à avoir un intérêt à ce que notre projet se pérennise et se développe ».

Comme quoi, même après le passage des barbares, l'espoir de voir naître une nouvelle infrastructure, pas comme les autres en plus, meurt en dernier.

« Kverdulf », à la « Séibühn Ënsber », les 5, 6, 7 et 8 août  
Plus d'infos : [www.seibuehn.lu](http://www.seibuehn.lu)

## INTERGLOBAL

KOLUMBIEN

# „Frieden ohne Perspektive funktioniert nicht“

Knut Henkel

**Bis zum Ende des Jahres will Kolumbiens Regierung das Friedensabkommen mit der Guerilla Farc unterzeichnen. Doch über den Erfolg des Abkommens wird in den Regionen entschieden, die besonders umkämpft sind.**

„Tóez Territorio Nasa“ steht auf dem viereckigen Blechschild, das neben der langen Auffahrt zu dem kleinen Dorf an einem Metallständer im Wind baumelt. Schon von weitem ist die Menschentraube zu sehen, die sich in einem aus Bambus gebauten Pavillon versammelt hat und dem Vortrag einer Frau mit eindringlicher Stimme lauscht. „Das ist eine unserer Anwältinnen. Sie wird uns heute erklären, wie wir uns gegen das Eindringen des Bergbaus in unsere Regionen wehren können“, sagt Luz Marina Canas Trochez.

Canas Trochez, eine Frau von Mitte Vierzig, ist Mitglied im siebenköpfigen Rat des Consejo Regional Indígena del Cauca (Cric), der wichtigsten indigenen Organisation im Verwaltungsbezirk Cauca. Der liegt nahe Cali, der drittgrößten Stadt Kolumbiens, und gilt als einer der ärmsten des Landes. Von den rund 1,3 Millionen Einwohnern des Verwaltungsbezirks sind rund 25 Prozent indigener Herkunft, die Nasa bilden die größte ethnische Gruppe. Angehörige dieser Gruppe haben sich in den vergangenen 20 Jahren organisiert, haben mit ihren friedlichen Protestmärschen gegen den Krieg und für mehr Respekt gegenüber der Zivilbevölkerung national und international viel Aufmerksamkeit hervorgerufen. Doch an der schwierigen Situation rund um die Schutzgebiete, „resguardos“ genannt, hat sich wenig geändert.

„Seit April sind mindestens acht unserer Jugendlichen ermordet worden. In Cauca war es zwischen Dezember und März aufgrund des Waffenstillstands der Farc relativ ruhig, aber seit Mitte April hat sich das geändert“, sagt Luz Marina Canas Tro-

chez. Die Mutter zweier heranwachsender Söhne macht einen gefassten, reflektierten Eindruck. Der „bastón“, der mit Silber beschlagene und mit grünen, roten und weißen Bändern dekorierte schwarze Stock, lehnt an ihrer Seite. Er weist die kleine, kräftige Frau mit dem zurückgebundenen pechschwarzen Haarschopf als Führungspersonlichkeit der Nasa aus.

Drei Frauen und vier Männer bilden derzeit den Rat, in dem alle wichtigen Entscheidungen gefällt werden. Deren Mitglieder haben sich heute im Schutzgebiet Tóez versammelt, denn es geht darum, die Weichen für die Zukunft zu stellen. Sich weiterzubilden und auf die Zeit nach dem Friedensschluss zwischen Farc-Guerilla und der kolumbianischen Regierung vorzubereiten, ist das Ziel.

„Wir brauchen bessere Perspektiven für unsere Jugend“, mahnt Canas Trochez und presst die Handflächen unbewusst zusammen. Fast bittend wirkt das, denn sie sorgt sich um die Zukunft der eigenen Söhne und der jungen Männer, die in Städten wie Santander de Quilichao nach Arbeit suchen, weil die Schutzgebiete zu klein sind, um dort erfolgreich Landwirtschaft zu betreiben. Oberhalb des Tagungspavillons hat sie sich ins Gras gehockt. Mehrere Frauen in der Nachbarschaft hören ihr gespannt zu.

Die Landknappheit ist auch ein Grund, weshalb die Nasa von der Regierung zusätzliche Territorien fordern. „Wir haben in den vergangenen 30 Jahren mehrere Abkommen mit der Regierung unterzeichnet, die uns Ländereien zubilligen. Doch kaum einer dieser Verträge wurde erfüllt.“ Sie weist auf ein grundsätzliches Dilemma hin: den fehlenden politischen Willen der Regierung, rechtsverbindliche Verträge auch einzuhalten.

Die Nasa stehen für eine nachhaltige, kleinbäuerliche Landwirtschaft, haben kleine Unternehmen gegründet und verfügen auch über Radiosender und einen kleinen TV-Kanal, um die Menschen in der Region zu informie-

ren. Die Regierung in Bogotá setzt hingegen auf großflächige Agrarprojekte, hat gute Kontakte zu den Zucker- und Palmölproduzenten und weist dem Bergbau die Rolle als Träger der Wirtschaft zu. Das steht dem partizipativen Entwicklungsmodell der Nasa diametral entgegen. Gleichwohl haben sie die Regierung mit ihren Protestmärschen und Landbesetzungen mehrfach an den Verhandlungstisch gezwungen.

**„Jedes Jahr drängen rund 300.000 Jugendliche auf den Arbeitsmarkt, aber nur für rund ein Drittel gibt es überhaupt Arbeit.“**

Unter dem Strich hat sich dennoch wenig geändert. So säumen den Weg von Cali nach Santander de Quilichao, von wo es nur noch wenige Kilometer nach Tóez sind, weitläufige Zuckerrohrfelder. Dort wird nach industriellen Kriterien produziert und die Landkonzentration rund um die großen Zuckermühlen ist aus indigener Perspektive ein wesentliches Problem. „Wir haben immer mehr Schwierigkeiten, unsere Leute mit der eigenen Produktion zu ernähren. Die Flächen in den ‚resguardos‘ reichen nicht aus“, sagt Canas Trochez, und klingt dabei genervt.

Der Mangel an Land war auch der Grund, weshalb die Nasa in den vergangenen Monaten den Druck auf die Regierung erhöht haben, und mehrere große Farmen, darunter die nahegelegene „Emperatriz“, zeitweilig besetzen. Jedes Mal wurden sie dann von der Polizei gewaltsam vertrieben, obgleich die Farmen den Nasa eigentlich schon zugesprochen waren. Das steht in einem Abkommen aus dem Jahr 1991, in dem den Nasa 15.000 Hektar als Wiedergutmachung für ein Massaker an 21 Indigenas zu-

gesprochen wurden. Verantwortlich für das Gemetzel waren Polizeieinheiten, unterstützt von mutmaßlichen Paramilitärs. 25 Jahre später ist der Vertrag immer noch nicht erfüllt und deshalb versuchen die Nasa die Regierung mit Landbesetzungen zu zwingen, die Vereinbarungen endlich umzusetzen.

Die zusätzlichen Hektar würden helfen, der Jugend etwas anbieten zu können. „Derzeit produzieren viele Familien auf weniger als einem Hektar, obwohl wir Flächen von fünf Hektar pro Familie benötigen“, sagt Luz Marina Canas Trochez. „Das sorgt dafür, dass unsere Jugendlichen oft nur die Wahl zwischen Armeedienst, Rekrutierung durch die Guerilla und den oft ausbeuterischen Arbeitsverhältnissen in der industriellen Landwirtschaft haben.“ Aber auch die Nachfolgeorganisationen der Paramilitärs, „Águilas Negras“, „Los Urabesños“ und „Los Rastrojos“, sind weiterhin aktiv.

Viele Familien führen ein sehr einfaches Leben, so wie die von David Quendo Manzilla. Der großgewachsene, drahtige Afrokolumbianer kommt aus Guapi, einer im Süden des Verwaltungsbezirks Cauca liegenden Stadt. Gerade vier Kilometer ist die 30.000 Einwohner zählende Stadt von der Pazifikküste entfernt. Mit dem Meer verbindet sie der breite, ruhig dahin mäandrierende Río Guapi. Die Landwirtschaft und der Fischfang sind neben dem Handel und etwas Bergbau die wichtigsten Einkommensquellen in der von Gewalt geprägten Kleinstadt.

In Guapi kämpfen Farc-Guerilla und die Paracos, wie die Paramilitärs in Kolumbien meist genannt werden, um die Vorherrschaft. Das prägt den Alltag. „Gewalt gehört einfach dazu. Mein Vater wurde von den Farc erschossen und ich musste früh sehen, wie ich etwas zum Familieneinkommen beitrage“, sagt David lapidar.

Früh hat der junge Mann die Schule verlassen und sich erst mit

FOTO: INTERNET



Machen mobil gegen den Terror, dem sie zwischen Guerilla, Paramilitärs und der kolumbianischen Armee ausgesetzt sind: Mitglieder des Consejo Regional Indígena del Cauca (Cric), der wichtigsten indigenen Organisation im Verwaltungsbezirk Cauca, einem der ärmsten des Landes.

Botengängen, dann mit größeren Aufträgen für die Paramilitärs ein Einkommen gesichert. „Gemeinsam mit mehreren Freunden war ich in und um Guapi für sie unterwegs“, sagt er. Seine Mutter arbeitete in einer Fabrik, die Palmherzen in Dosen für den nationalen und internationalen Markt produziert. „Dort wurde sie aber sehr schlecht bezahlt, sodass das Geld bei uns immer knapp war.“

Zwei jüngere Brüder hat David, so dass er sich als Ältester in der Pflicht sah, Geld zu beschaffen. Doch reguläre Jobs sind rar für unqualifizierte Jugendliche und so ergriff David schnell die erste Option: die Paramilitärs. Mit der Farc wollte er nichts zu tun haben, denn die hatten schließlich seinen Vater erschossen. „Wir haben auf Waffen aufgepasst, Geld überbracht, Geschäfte erledigt und Waren für sie besorgt – wir waren Dienstleister im Auftrag der Paracos“, meint der heute 19-Jährige.

Lange wähnte sich David auf der richtigen Seite. Doch das änderte sich. In Guapi organisierte sich eine Bürgerwehr, die begann, gegen die Paracos mobil zu machen. „Dienstleister“ wie David galten fortan als verdächtig. Zwei Freunde von ihm wurden ermordet und David gelang es gerade noch zu fliehen. Kugeln flogen ihm um die Ohren, als er nach Hause sprintete,

seine Mutter und die beiden Brüder einsammelte, um gemeinsam das Boot nach Buenaventura zu nehmen. Von dort reiste die kleine Familie per Bus nach Cali, wo sie sich als Bürgerkriegsflüchtlinge meldeten.

„In den ersten zwei Wochen erhielten wir etwas Unterstützung von der Stadtverwaltung und schließlich hat eine Mitarbeiterin der Kirche den Kontakt zu Benposta aufgenommen“, erzählt David. Benposta ist eine spanische Kinderhilfsorganisation, die sich um Kinder und Jugendliche kümmert, die zwischen die Fronten des Bürgerkrieges geraten sind, die rekrutiert oder aber Opfer von familiärer Gewalt wurden.

An drei Standorten ist die von dem spanischen Priester Jesús Silva gegründete Kinderrechtsorganisation in Kolumbien aktiv: in Montería, der Hochburg des Paramilitarismus im Verwaltungsdistrikt Córdoba, in Villavivencio, der Hauptstadt des Distrikts Meta, wo die Farc-Guerilla traditionell sehr stark ist, sowie in der Hauptstadt Bogotá.

In der an ein kleines Dorf erinnernden Kinderrepublik Benposta lebt der 19-Jährige seit nunmehr drei Jahren und will nicht mehr weg. „Ich habe hier mein Abitur gemacht, will Sport studieren und bei Benposta als Sportlehrer anheuern.“ David träumt

von einem Leben außerhalb des Kreislaufs der Gewalt.

Diesen Traum teilt er mit rund 100 Kindern und Jugendlichen, die in der an einem grünen Berghang hoch über Bogotá liegenden kleinen Siedlung leben. Von diesen 100 sind mehr als ein Dutzend aus dem umkämpften Verwaltungsbezirk Cauca, Afrokolumbianer wie David, aber auch indigene Jugendliche, die für die Farc im Einsatz waren.

Ob sie den Absprung aus dem Kreislauf der Gewalt finden, kann niemand mit Sicherheit sagen, so der kolumbianische Sozialwissenschaftler Bernardo Pérez Salazar: „Jedes Jahr drängen rund 300.000 Jugendliche auf den Arbeitsmarkt, aber nur für rund ein Drittel gibt es überhaupt Arbeit. Was wir brauchen, sind deutlich mehr Investitionen in Regionen wie Cauca, Meta oder Córdoba und eine staatliche Sozialpolitik.“ Das seien zentrale Voraussetzungen für die Befriedung des Landes, sagt Salazar, der unter anderem für die kritische „Corporación Nuevo Arco Iris“ arbeitet.

Eine Einschätzung, die von den Vertretern der Nasa geteilt wird. „Erst mit echten Perspektiven für die Bevölkerungsmehrheit wird Frieden zu einer realistischen Option“, sagt Luz Marina Canas Trochez. Dafür fordern die Nasa mehr Engagement von der

Regierung in Bogotá – und damit sind sie nicht allein.

Dem Verteidigungsministerium und Studien unabhängiger NGOs zufolge sind zwischen 1985 und 2015 in Kolumbien 7.722 Minderjährige von den illegalen bewaffneten Akteuren rekrutiert worden. Neben der Farc, die für 71 Prozent der Rekrutierungen verantwortlich sein soll, rekrutieren die verschiedenen paramilitärischen Organisationen, aber auch das „Ejército de Liberación“, Kolumbiens zweitgrößte Guerillaorganisation mit rund 3.000 Kämpfern, und die deutlich kleinere „EPL“ („Ejército Popular de Liberación“), die jedoch nur in einer Region des Landes, in Catatumbo, aktiv ist. Mit der Ankündigung der Farc, keine Jugendlichen unter 17 Jahren mehr zu den Waffen zu rufen und die Minderjährigen aus ihren Reihen Menschenrechtsorganisationen zu übergeben, könnte die Zahl der Kindersoldaten in Kolumbien bald merklich sinken. Allerdings ist für den langfristigen Erfolg eine deutlich ambitioniertere Sozialpolitik auf regionaler Ebene nötig, sagt der Leiter von Benposta in Bogotá, José Luis Campos.

Knut Henkel arbeitet als freier Journalist und ist für die woxx immer wieder in Lateinamerika unterwegs.



## AGENDA

24/07 - 02/08/2015

film | theatre  
concert | events

1329/15

## Ralliez-vous!

Ce samedi, les rues de la capitale seront pleines d'amatrices et d'amateurs de bonne musique - pour le traditionnel Blues an Jazz Rallye - avec entre autres la formation jazz-funk allemande Mo Blow.

Wat ass lass p. 3



## WAT ASS LASS

### Gouvy stays groovy p. 4

Bonne atmosphère, beau site et camping, du jazz et du blues en veux-tu, en voilà - telle est la recette à succès du Gouvy Jazz et Blues Festival.

## EXPO

### Carrefour européen p. 10

Une expo au « Ratskeller » retrace les débuts de l'Europe unie et rappelle la place du Luxembourg dans la construction européenne.

## KINO

### Rauschender Absturz S. 14

„Amy“ ist eine verwackelte Dokumentation über die Soul-Ikone, die nach Geldmache riecht und die Sängerin als Opfer der Musikindustrie inszeniert.

WAT ASS LASS | 24.07. - 02.08.

WAT  
ASS  
LASS?

Marschieren, bis in den Tod - Hans-Christian Andersens Märchen „Der standhafte Zinnsoldat“ ist auch eine Parabel auf aktuelle Gehorsamkeitsideale - am 24. und am 25. Juli in der Alten Feuerwache in Saarbrücken.

## FR, 24.7.

### JUNIOR

**Mini Many Spoken Words,**  
atelier pour enfants de six à douze  
ans, avec Elsa Rauchs, Mudam,  
*Luxembourg, 13h30 - 17h.*  
Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

### MUSEK

**31e Semaine internationale de  
musique,** concert des participants,  
zone piétonne, *Ettelbruck, 16h.*

**Paradise of Pain,** Musical von  
Frank Nimsgern, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.*  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Napoleon Gold + Sekuola,**  
De Gudde Wëllen, *Luxembourg, 20h.*  
Tél. 691 59 54 84.

**Madras String Quartet,** Centre  
culturel, *Capellen, 20h30.*

**Cats,** théâtre en plein air, *Wiltz,*  
*20h45.* Tél. 95 81 45.

**Maritta & Amigos do Brasil,**  
brasserie Terminus (7, av. de la Gare),  
*Sarreguemines, 21h.*  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Der standhafte Zinnsoldat,**  
Märchen für Erwachsene nach Hans  
Christian Andersen, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D), 19h30.*  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Trauma,** Tufa, Großer Saal, *Trier (D),*  
*20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Eng Oper fir 5 Sou,** vu Bertold  
Brecht a Kurt Weil, iwwersat an  
adaptéiert vum Jemp Schuster,  
mat der Schankemännchen asbl  
ënnert der Regi vum Clod Thommes,  
Fräiliichtbühn am Prommenhaff,  
*Grosbous, 21h.* Tél. 671 22 22 23.

### KONTERBONT

**Mini Many Spoken Words,**  
présentation de l'atelier pour enfants  
d'Elsa Rauchs pour les parents et  
amis, Mudam, *Luxembourg, 16h30.*  
Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## SA, 25.7.

### JUNIOR

**Il était une fois,** contes pour enfants  
illustrés par les œuvres du musée,

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

36e Gouvy Jazz and Blues Festival **p. 4**

Erausgepickt **S. 5**

### EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 12**

Luxembourg - une histoire européenne **p. 10**

### KINO

Programm **S. 13 - S. 21**

Amy **S. 14**



WAT ASS LASS | 24.07. - 02.08.

Mudam, *Luxembourg*, 10h (L).  
Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Les artistes en plein air**, atelier pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h.  
Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

**Récital d'orgue et de chant**, par Laurent-Martin Schmit et Cécilia Boyer, œuvres de Marais, Durante, Balbastre, Bach, Schmit et Stockmeier, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**31e Semaine internationale de musique**, concert des participants, place d'Armes, *Luxembourg*, 14h30.

**Blues'n'Jazz Rallye**, Grund et Clausen, *Luxembourg*, 18h.

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Bernd Nickaes feat. Clara Dicke**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h.  
Tél. 004968 41 9 93 48 00.

**Cats**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

**Christobal & The Sea + Wanda + Dillendub + Wallace Dice + Av Av Av**, Klub à la Rotonde 2, *Luxembourg*, 21h.

**Bossa68**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

**Deine Schönheit**, Tanzstück von Reveriano Camil, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Eng Oper fir 5 Sou**, vu Bertold Brecht a Kurt Weil, iwwersat an adaptéiert vum Jemp Schuster, mat der Schankemännchen asbl ënnert der Regi vum Clod Thommes, Fräilichtbühn am Prommenhaff, *Grosbous*, 21h. Tél. 671 22 22 23.

KONTERBONT

**Visite guidée spéciale du haut fourneau**, avec Guy Bock, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 10h (F).  
[www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

**Mittelalterfest**, Schloss, *Vianden*, 10h.

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h.  
Tél. 47 96-45 70.

# SO, 26.7.

JUNIOR

**Routkäppchen**, erzielt vun der Annick Sinner, Glacis, *Luxembourg*, 14h30.

**Ali Baba und die 40 Räuber**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 17h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

**Liedmatinée**, mit Stefanie Braun (Sopran) und Susanna Klovsky (Klavier), Werke von Wagner, Korngold und Grieg, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage, Mettlach.

**Batsoids + Cyclorama + Antimatter People + Jesper Munk + Jack Garratt + Hundreds**, Klub à la Rotonde 2, *Luxembourg*, 15h30.

**Down Town + When Airy met Fairy + Birth of Joy + Natas Loves You + Mighty Oaks + Monophona**, Rotonde 1, *Luxembourg*, 16h.



PHOTO : CASTLE-VIANDEN.LU / YENGEL

Zuerst hauen, dann fragen - so geht es, nicht nur, im Mittelalter zu. Auf dem Mittelalterfest in Vianden werden alte Zeiten wieder belebt - am 26. und am 27. Juli.

**31e Semaine internationale de musique**, concert des participants, salle des fêtes du lycée technique agricole, *Ettelbruck*, 17h.

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Sabaton + Powerwolf + Bloodbound**, Schloss, *Beaufort*, 19h30.

**Cats**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

PARTY/BAL

**T dansant**, mat Serge Tonnar a Legotrip, Glacis, *Luxembourg*, 16h.  
Tél. 27 48 93 82.

KONTERBONT

**Sommerfest**, mit Buchvorstellung, Lesungen für Kinder (11h + 15h), Vortrag von Marlen Dittman (12h), Workshops für Kinder und Jugendliche, Führungen und Kaffee & Kuchen, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), *Saarbrücken (D)*, 10h - 18h. [www.saarlandmuseum.de](http://www.saarlandmuseum.de)

**Mittelalterfest**, Schloss, *Vianden*, 10h.

**Sentier des passeurs**, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Tout Luxembourg**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

**Visite guidée générale du haut fourneau**, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h (L).  
[www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)

# MO, 27.7.

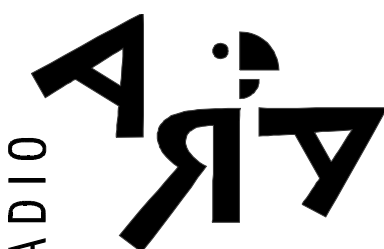
MUSEK

**Status Quo**, Schloss, *Beaufort*, 20h.

**Joan Baez**, théâtre en plein air, *Wiltz*, 21h.

KONTERBONT

**Mittelalterfest**, Schloss, *Vianden*, 10h.



102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Sonnden  
26.07.2015  
14:00 - 16:00

## CAPITAL: SOUNDS Festival

14:00-14:30 Dillendub  
14:30-15:00 Down Town  
15:00-15:30 Cyclorama  
15:30-16:00 When 'Airy Met Fairy

Live am Interview beim Lex a Pascal an der Emissioun der Daiwel steet virun der Dir  
Info zum Festival: [ffys.eu/rotondes.lu](http://ffys.eu/rotondes.lu)

SUNDAY 26th

ROTONDES 1+2  
Presale : 25€

## EVENT

WAT ASS LASS | 24.07. - 02.08.



PHOTO : WIKICOMMONS

Il n'en est pas à sa première visite dans les Ardennes : Manu Dibango.

JAZZ

## Gouvy grooves

Luc Caregari

À la ferme Madelonne près de Gouvy une bonne vieille tradition se poursuit depuis plus de trois décennies, le « Gouvy Jazz and Blues Festival » - et l'édition 2015 n'est pas en reste avec entre autres Manu Dibango et Joe Louis Walker.

Dans le voisinage de Gouvy dans les Hautes Ardennes belges, cela fait exactement 45 ans que des fous de la musique mettent sur pied des événements estivaux. En 1970, les pionniers que furent Claude Lentz et ses amis qui évoluaient avec lui autour de la « Maison des Jeunes » locale récemment fermée ont eu une idée originale. Faute de budget, ils ne pouvaient pas inviter des « vrais » groupes et s'amusaient donc à passer leurs disques préférés dehors sur des platines en plein air - s'ils avaient su que 30 ans plus tard des événements pareils deviendraient la règle, ils auraient peut-être pensé à patenter leur façon de fêter.

Toujours est-il qu'après des années de on et de off - pendant lesquelles on notera cependant le passage à Gouvy de tout ce qui était rock en Belgique et aussi un peu en France - le festival tel qu'on le connaît de nos jours est né

en 1981. Installé à la ferme Madelonne, il s'est tourné vers le jazz et le blues. Et après un ultime hiatus, il s'est établi définitivement en 1984. Depuis, ça tourne plutôt rond. En toute la « Wall of Fame » de Gouvy n'a rien à envier aux clubs de jazz huppés de certaines métropoles, Paris par exemple. Jugez-en vous même : Duke Ellington avec son orchestre, Dexter Gordon, Art Blakey, Dannie Richmond, Bill Evans, Charlie Mariano, etc. S'y joignent depuis les dernières décennies des stars du jazz « nordique » - entendez européen - comme Paolo Fresu, Didier Lockwood ou internationaux comme Gilad Atzmon ou Ana Popovic.

Cette année aussi, le palmarès est bien fourni sur les trois journées du 7 au 9 août que durera le festival : le vendredi commence bien avec le Bobby Watson Quartette et continue sa lancée avec Manu Dibango pour finir au club avec entre autres Sal La Rocca. Samedi, le menu sera composé de Myrddin Jazz Flamenco, puis le trio de Stéphane Belmondo, Dani Klein de Vaya con Dios, le quartette de Rick Margitza sous le chapiteau. Tandis qu'au club officieront entre autres Nitcho Reinhardt - cousin lointain de

Django - avec son jazz manouche - et Bruce Ellison & the Jellodies, un super groupe européen composé de jeunes talents. Finalement, dimanche, ce sera - comme d'hab' - au tour du blues d'envahir le chapiteau avec Leburn Maddox's Blues Band, puis le Candy Kane Blues Quartette, Wille and The Bandits et Joe Louis Walker. Tandis que le club sera occupé par The Rattlers, Hypnotic Wheels et The Last Row - trois formations de blues-rock résolument modernes et jeunes.

Si à tout cela, on ajoute encore une atmosphère bonne enfant, d'excellentes bières belges - le site dispose d'ailleurs de sa propre micro-brasserie - et des prix raisonnables qui ne suivent nullement la logique du plus gros profit pour les organisateurs, il faudrait vraiment trouver de très bonnes raisons pour ne pas aller passer un week-end chez nos voisins belges ! De plus, si vous ne souhaitez pas rentrer après quelques bières - le site dispose d'un camping.

À la ferme Madelonne, les 7, 8 et 9 août.  
Plus d'infos : [www.madelonne.gouvy.eu](http://www.madelonne.gouvy.eu)

**Weilerbach + De Bopebistrotour,**  
Projektioun vum Yann Tonnar senge  
Filmer, Glacis, *Luxembourg*, 19h.  
Tel. 27 48 93 82.

**Échange entre les initiatives locales et les participants des tours « Altertour » et « Alternativa »,**  
soirée conviviale et discussions des alternatives et des possibilités avec les altercyclistes, Home St-Christophe Beggen (224, rue des 7Arpents), *Luxembourg*, 20h.

## DI, 28.7.

MUSEK

**Dream Theater + Queensryche + Fish,**  
Schloss, *Beaufort*, 19h.

**Shanghai Postman Orkestar,** café  
Konrad, *Luxembourg*, 20h.

THEATER

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche,**  
e musikalesch-kriminell Komédistéck  
vum Serge Tonnar, Glacis,  
*Luxembourg*, 19h30. Tel. 27 48 93 82.

KONTERBONT

**Change le monde,** deux journées festives consacrées aux alternatives socioécologiques, aux droits humains et au climat - des collectivités proposent des moments de rencontre, des jeux, des débats, des films - le tout agrémenté de musique et de soleil, école communale, *Marbehan (B)*, 9h30. [www.cncd.be/changelemonde](http://www.cncd.be/changelemonde)  
*Voir erausgepickt ci-contre.*

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden*, 10h.

**Échange entre les initiatives locales et les participants des tours « Altertour » et « Alternativa »,**  
soirée musicale et festive, un moment convivial ouvert à tous et à toutes, Hal des sports (3, rue Jos Seyler), *Beckerich*, 20h.

## MI, 29.7.

THEATER

**Turne bis zur Urne,** Soziokabarett mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 19h.  
Tel. 0049 681 58 38 16.

WAT ASS LASS | 24.07. - 02.08. / ERAUSGEPICKT

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche,** e musikalesch-kriminellt Koméidistëck vum Serge Tonnar, Glacis, *Luxembourg, 19h30.* Tel. 27 48 93 82.

## KONTERBONT

**Change le monde,** deux journées festives consacrées aux alternatives socioécologiques, aux droits humains et au climat - des collectivités proposent des moments de rencontre, des jeux, des débats, des films - le tout agrémenté de musique et de soleil, école communale, *Marbehan (B), 9h30.* [www.cncd.be/changelemonde](http://www.cncd.be/changelemonde)  
*Voir erausgepickt ci-contre.*

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden, 10h.*

**Wednesdays at Mudam,** by Shizuka DJ Set, Mudam, *Luxembourg, 18h.* Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Ich bin ein Schwein,** Lesung aus "Meine Preise" von Thomas Bernhard, mit Stefan Suske, Salon Bleu des Cercle Cité, *Luxembourg, 18h15.*

## DO, 30.7.

## THEATER

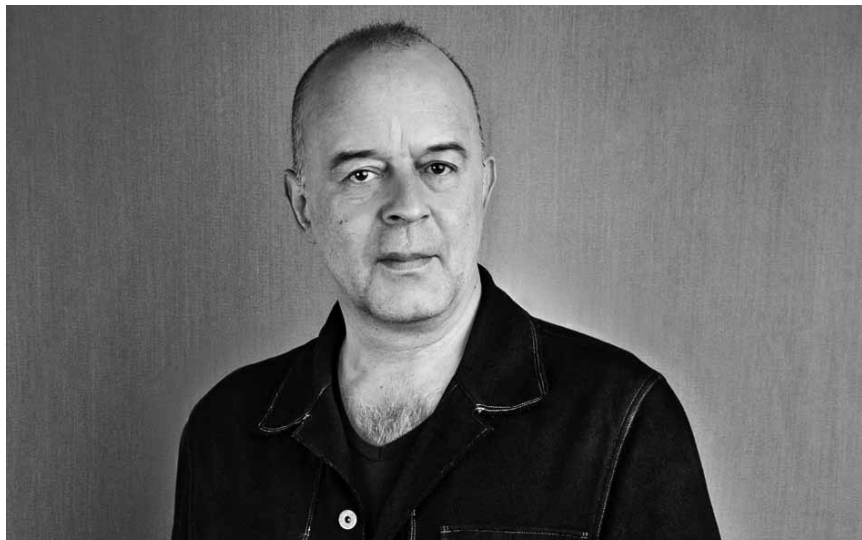
**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche,** e musikalesch-kriminellt Koméidistëck vum Serge Tonnar, Glacis, *Luxembourg, 19h30.* Tel. 27 48 93 82.

## KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden, 10h.*

**Beyond the Time Barrier,** projection du film de science-fiction d'Edgar C.

Nicht jeder Schriftsteller freut sich über Literaturpreise. Der Österreicher Thomas Bernhard rechnete sogar in „Meine Preise“ gnadenlos mit ihnen ab. Unter dem Titel „Ich bin ein Schwein“ liest am 29. Juli im Cercle Cité der Schauspieler Stefan Suske aus dem Werk.



## Change le monde

Un peu partout dans le monde naissent des initiatives pour vivre la vie autrement. Des citoyens et des associations agissent pour la transition socioécologique, pour des pratiques nouvelles de production et de consommation, pour un meilleur vivre ensemble, pour des comportements

individuels et collectifs soucieux des générations futures. Les **mardi 28 et mercredi 29 juillet**, une cinquantaine de ces associations seront présentes à l'école communale de Marbehan (en Gaume, tout au sud de la Belgique) pour proposer à un public le plus large, familial, régional, estival, d'ici et d'ailleurs, des ateliers, des jeux, des animations, des rencontres, **des films, des spectacles, des interpellations, des concerts...** entièrement gratuits. Pour cette deuxième édition de « Change le monde » - spéciale AlternatibHabay -, il y en aura pour tous les goûts. Que le public ne s'attende pas à devoir passer de stand en stand. C'est plutôt un programme de divers

rendez-vous qui guidera les visiteurs tout au long de ce « week-end en pleine semaine ».

Le mardi 28 sera principalement consacré à l'accueil d'une **étape du Tour Alternatiba**. Depuis ce 7 juin, des cyclistes enfourchent chaque jour de drôles de vélos à trois ou quatre places pour parcourir 5.000 km pour le climat. Leur arrivée à Marbehan sera fêtée dignement, avec une soirée littéraire et un concert de musique irlandaise.

Le mercredi 29 débutera avec un déjeuner équitable et une « belle donnerie » où chacun apporte l'objet qui ne lui sert plus et reprend celui qui va lui servir. Tout au long de la journée se succéderont des moments d'animation de 15 à 60 minutes, des interventions artistiques, du conte, de la musique, un cortège des enfants, une fanfare festive, quelques échoppes, un lâcher de lanternes, un feu, l'arrivée de l'Altertour, une émission en direct sur six radios, ...

Parmi les artistes, soulignons la présence du groupe latino alternatif « Chicos Y Mendez ». Tout au long des deux journées, Change le monde sera le cadre d'un **festival européen de films documentaires**. Il est aussi possible de planter une petite tente mardi et mercredi soir.

Le programme complet des deux journées peut être téléchargé sous <http://www.cncd.be/changelemonde>

Ulmer, café Ancien Cinéma, *Vianden, 20h.* Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

Mambo Schinki, Glacis, *Luxembourg, 20h30.*

## KONTERBONT

**Esperanzah Festival,** avec Faada Freddy, Alpha Blondy, John Butler Trio, Atomic Spliff et beaucoup d'autres, projections de films et conférence « Radical!? ou comment agir ici, maintenant » (17h), Abbaye, *Floreffe (B), 16h.* <http://www.esperanzah.be>

## SA, 1.8.

## MUSEK

**Récital d'orgue,** par Erwin van Bogaert, œuvres de Pachelbel, Pepusch, Rheinberger, Ingelgem et Mailly, cathédrale, *Luxembourg, 11h.*

**Congés annulés,** avec Klaus Johann Grobe, Clap! Clap!, Custon Beater and DJ sets by Alan Bridge and Sh'napan, Rotonde 1, *Luxembourg, 18h.*

**Kirbanu,** Mandy's Lounge, *Homburg (D), 20h.* Tel. 004968 41 9 93 48 00.

## THEATER

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche,** e musikalesch-kriminellt Koméidistëck vum Serge Tonnar, Glacis, *Luxembourg, 19h30.* Tel. 27 48 93 82.

## KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden, 10h.*

**Vegan Brunch,** café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg, 11h - 15h.* Tél. 27 47 86 20.

**Esperanzah Festival,** avec Melody Gardot, Gramatik, Wonder Monster et beaucoup d'autres, projections de films, atelier d'échanges sur la conférence « Radical... » (14h), apéro de l'actu sur le Grexit (15h30), conférence « Qu'attendre de la Cop21 à 21 » (17h), Abbaye, *Floreffe (B), 12h.* <http://www.esperanzah.be>

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal,** avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg, 14h - 18h.* Tél. 47 96-45 70.

## SO, 2.8.

## MUSEK

**Rivinius Klavierquartett,** Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D), 11h.* Im Rahmen der Kammermusiktag, Mettlach.

**Bach Band,** jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 11h30.* Tél. 26 20 52 98-1.

## WAT ASS LASS | 24.07. - 02.08. / AVIS

**Lubomyr Melnyk + Plastic Pedestrian DJ set**, Rotonde 1, *Luxembourg*, 20h.

## KONTERBONT

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h.

**Mittelalterfest**, Schloss, *Vianden*, 10h.

**Sentier des passeurs**, Rundwanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h30.

**Grousst Naturparkfest**, Workshopen, Animatiounen, Spill a Spaass, Parc, *Hosingen*, 11h - 18h.

**Esperanzah Festival**, avec Lisa Simone, Seun Kuti & Egypt 80, *Chinese*

Man, Asaf Avida et beaucoup d'autres, projections de films, l'apéro d'actu « Migrant, je fuis, qui m'accueille ? » (15h30) et « TTIP: une menace frontale à notre protection sociale ? » (17h), Abbaye, *Floreffe (B)*, 12h30. <http://www.esperanzah.be>

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, *Luxemburger*

Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Mediterraner Garten**, Führung mit jahreszeitlichen Themenschwerpunkten, 89, rte du Vin, *Schwebsingen*, 15h.

## Poste vacant

L'Ambassade du grand-duché de Luxembourg à Vienne désire recruter 1 secrétaire (m/f) recruté(e) sur place à durée déterminée

Profil demandé :

- études secondaires ou équivalentes accomplies ;
- connaissances approfondies des langues française, allemande et anglaise ;
- maîtrise parfaite du travail sur ordinateur (traitement de texte et Excel) ;
- aptitude à travailler de manière indépendante ;

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, de copies des diplômes et d'une photo d'identité sont à adresser pour le 31 juillet 2015 au plus tard au Ministère des Affaires étrangères et européennes, Direction des Finances, 2-4, rue du Palais de Justice, L-1841 Luxembourg qui les transmettra aux fins de sélection à Vienne.

Pour tout renseignement supplémentaire, les candidat(e)s intéressé(e)s voudront prendre contact au N° de téléphone : 2478 - 2418 (Mme Legil/matin).

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics**

## Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : Travaux

**Modalités d'ouverture des offres** :  
Date : 16/09/2015 Heure : 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, op der Meierchen, L-9245 Diekirch

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :  
Rénovation des pavillons 3, 4, 7 et 8 de la caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch

**Description succincte du marché** :  
Travaux de peinture

- préparation et peinture murs 8.500 m<sup>2</sup>
- préparation et peinture plafonds 5.700 m<sup>2</sup>
- crépis intérieur de finition structuré ou peinture structurée pour murs 1.306 m<sup>2</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 100 jours ouvrables.  
Début prévisionnel des travaux : 2e trimestre 2016.

## SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :  
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du 23/07/2015 au 09/09/2015.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 15 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 1.000.000.- EUR  
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références (dont une au minimum qui a été exécutée pour un bâtiment similaire à caractère historique).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de peinture dans l'intérêt de la rénovation des pavillons 3, 4, 7 et 8 de la caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 20/07/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500841 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics**

## Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : Travaux

**Modalités d'ouverture des offres** :  
Date : 16/09/2015 Heure : 10:00  
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, op der Meierchen, L-9245 Diekirch

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :  
Rénovation des pavillons 3, 4, 7 et 8 de la caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch

**Description succincte du marché** :  
Travaux de carrelage

- Isolation acoustique 4.344 m<sup>2</sup>
- Chape à base de ciment 5 cm 4.344 m<sup>2</sup>
- Carrelages de sols différents formats 5.166 m<sup>2</sup>
- Carrelages de murs 1.720 m<sup>2</sup>
- Étanchéité liquide 1.559 m<sup>2</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible des travaux est de 135 jours ouvrables.

Début prévisionnel des travaux : 1er trimestre 2016.

## SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :  
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du 23/07/2015 au 09/09/2015.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

## Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 15 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 1.000.000.- EUR  
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références (dont une au minimum qui a été exécutée pour un bâtiment similaire à caractère historique).

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de carrelage dans l'intérêt de la rénovation des pavillons 3, 4, 7 et 8 de la caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 20/07/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500843 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**





Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002  
pour la réalisation des équipements de l'Etat  
sur le site de Belval-Ouest

## AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de la gérance et de l'exploitation du patrimoine immobilier réalisé par le Fonds Belval, dont en particulier le Centre de Congrès et les espaces publics, culturels et commerciaux, et au vu de l'organisation et de l'encadrement de conférences et d'événements professionnels et socioculturels, le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

### 1 Ingénieur-technicien / ingénieur industriel / bachelor professionnel m/f

#### mission:

- exploitation des installations et équipements techniques et audiovisuels
- maintenance, mise à jour et optimisation des équipements et des installations
- préparation, suivi et enregistrement des événements
- suivi et contrôle des budgets, offres de prix et factures
- participation aux autres tâches de gestion du patrimoine immobilier

#### profil:

- diplôme d'ingénieur-technicien, d'ingénieur industriel, de bachelor professionnel ou diplôme d'une formation similaire
- expérience professionnelle dans le domaine de la maintenance, du génie technique et en particulier de l'audiovisuel, ou dans une fonction similaire
- expériences dans les domaines de la gestion de salles de conférence ou multifonctionnelles, de cabines de régie et de traduction, d'éclairage événementiel constituant un atout
- langues : français et allemand, le luxembourgeois et l'anglais constituant un atout
- maîtrise des logiciels Windows Office, la maîtrise d'Autocad constituant un atout

### 1 Technicien m/f

#### mission:

- assistance à l'exploitation des installations et équipements techniques et audiovisuels
- maintenance et contrôle des équipements et des installations
- préparation, suivi et enregistrement des événements
- participation aux autres tâches de gestion du patrimoine immobilier

#### profil:

- diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques ou formation similaire
- expérience professionnelle dans le domaine de la maintenance, du génie technique et en particulier de l'audiovisuel, ou dans une fonction similaire
- expériences dans les domaines de la gestion de salles de conférence ou multifonctionnelles, de cabines de régie et de traduction, d'éclairage événementiel constituant un atout
- langues : français et allemand, le luxembourgeois et l'anglais constituant un atout
- maîtrise des logiciels Windows Office, la maîtrise d'Autocad constituant un atout

La nature et la durée des événements exigent une grande flexibilité des candidats en ce qui concerne les heures de travail en journée, en soirée ou durant les weekends.

Le contrat de travail conforme aux termes de la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du Travail sera à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant le curriculum vitae, les diplômes et références ainsi qu'une photo récente, sont à adresser au Fonds Belval pour le 15 août 2015 au plus tard.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker  
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300  
E-mail: fb@fonds-belval.lu  
www.fonds-belval.lu



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002  
pour la réalisation des équipements de l'Etat  
sur le site de Belval-Ouest

## AVIS DE RECRUTEMENT

Dans le cadre de la gérance et de l'exploitation du patrimoine immobilier réalisé par le Fonds Belval, dont en particulier le Centre de Congrès et les espaces publics, culturels et commerciaux, et au vu de l'organisation et de l'encadrement de conférences et d'événements professionnels et socioculturels, le Fonds Belval se propose d'engager avec effet immédiat

### 1 Assistant administratif m/f

#### mission:

- support administratif et organisationnel dans la gestion des dossiers de gérance et d'exploitation des infrastructures et événements

#### profil:

- diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques
- capacités organisationnelle et rédactionnelle et flexibilité dans la gestion des tâches à accomplir
- langues : français, allemand, luxembourgeois et anglais
- maîtrise des logiciels Windows Office

### 1 Assistant à l'exploitation m/f

#### mission:

- gestion des travaux, de l'accueil et de la logistique
- coordination de l'exploitation quotidienne des espaces et des interventions externes sur site
- collaboration avec les équipes de maintenance et de gestion technique
- participation aux autres tâches de gestion du patrimoine immobilier

#### profil:

- diplôme d'artisan ou 5 années d'études secondaires ou secondaires techniques ou formation similaire
- expérience professionnelle dans le domaine de l'exploitation de bâtiments
- expériences dans le domaine du génie technique constituant un atout
- langues : français et allemand, le luxembourgeois et l'anglais constituant un atout
- maîtrise des logiciels Windows Office constituant un atout

La nature et la durée des événements exigent une grande flexibilité des candidats en ce qui concerne les heures de travail en journée, en soirée ou durant les weekends.

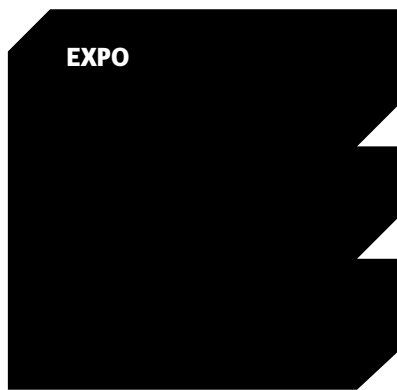
Le contrat de travail conforme aux termes de la loi modifiée du 31 juillet 2006 portant introduction d'un Code du Travail sera à durée indéterminée et à tâche complète. Les demandes de candidature comportant le curriculum vitae, les diplômes et références ainsi qu'une photo récente, sont à adresser au Fonds Belval pour le 15 août 2015 au plus tard.

Le Fonds Belval

Félicie Weycker  
Président du Conseil d'administration

1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 26 840-1 Fax: 26 840-300  
E-mail: fb@fonds-belval.lu  
www.fonds-belval.lu





## EXPO



Edith Wiesen scheint schon mal angekommen zu sein ... Ihre Expo „Die Malerei ist ein langer spannender Weg“ ist noch bis zum 14. August im Neimënster zu sehen.

## Arlon (B)

## Une autre Ardenne

peintures et dessins de Maurice Legoux, Louis Louis et Jean-Pierre Ransonnet, photographies de Gérard Bissot et Daniel Michiels, galerie La Louve (3, rue de la Grand-Place, tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 26.7, ve. - di. 14h - 18h.*

*Voir aussi sous Louftémont.*

## Bech-Kleinmacher

## Lucien Roef : Paysages

peintures, Musée a Possen (33, rue A. Sandt. Tél. 69 73 53), *jusqu'au 4.9, ma. - di. 11h - 18h.*

*Meet the artist ce dimanche 26.7 de 15h30 à 17h30.*

## Clervaux

## Catherine Balet : Identity

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016, en permanence.*

## Ursula Böhmer: All Ladies

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tél. 26 90 34 96), *bis zum 30.9., täglich.*

## Laurent Chéhère : Flying Houses

photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

## Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

## Kurt Hoerbst: Scan People

**NEW** aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tél. 26 90 34 96), *vum 30.7. bis den 21.8., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

## Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Eglise), *jusqu'au 14.4.2016, en permanence.*

## Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), *jusqu'au 16.9, en permanence.*

## Dudelange

## Alexandra Catière : Personne ne croit que je suis vivant

Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), *jusqu'au 6.9, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

## Femmes en mouvement

Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 31.7, je. - di. 15h - 18h.*

*„So zeigt das CDMH in einem breiten Spektrum die Lage immigrierter, arbeitender Frauen und macht klar, dass deren oft unsichtbare Arbeit fundamental für das Funktionieren der Gesellschaft war.“ (avt)*

## Esch

## Artelux : Honneur aux femmes-artistes

galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 25.7. ve. + sa. 15h - 19h*

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

## Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

## Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

## Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

## Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

## Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

## Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

## Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

## The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

## The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPO

**Cité des sciences**

exposition permanente, bâtiment  
« Massenoire » (6, avenue du  
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),  
*jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

*Visites guidées pour groupes sur  
rendez-vous.*

**Erziel mir vum Krich**

Fotosausstellung op de Spure vun  
deemoos, Musée national de la  
Résistance (place de la Résistance,  
Tél. 54 84 72), *bis den 11.10., Dë. - So.  
14h - 18h,*

*Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un,  
op Ufro.*

**Christine Hoffmann-Marc**

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen),  
*jusqu'au 27.7, ve. - di. 15h - 19h.*

**Paulo Lobo:**

**Splendour in the Grass**  
photographies, Belval Plaza  
(avenue du Rock'n'Roll), *jusqu'au 1.8,  
lu. - sa. 9h - 19h.*

**Retsin**

galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette,  
tél. 54 64 87), *jusqu'à fin juillet,  
ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Eupen (B)****Ikob-Preis**

Werke der zehn Nominierten: Hilde  
Borgermans, Jonathan De Winter,  
Pieter Geenen, Sophie Langohr, Nora  
Mertes, Loukia Alavanou, Younes  
Baba-Ali, Joachim Coucke, Delphine  
Deguislage, Jóhanna Kristbjörg

Il vous en met plein la vue, des couleurs -  
le peintre Clemens Briels expose à la galerie  
Schortgen encore jusqu'au 31 juillet.



Sigurdardóttir, Ikob - Museum für  
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,  
Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 16.8.,  
Di. - So. 13h - 17h.*

**Howald****Werner Neuwirth :  
Minimum plus**

peintures, Lucien Schweitzer galerie et  
éditions (4, rue des Joncs,  
tél. 2 36 16-56), *jusqu'au 25.7,  
ve. 10h - 12h + 13h - 17h, sa. 10h - 16h.*

**Kayl****Land-Art - Biennale de la  
nature réinventée**

parc Querbett, *en permanence.*

**Larochette**

**Marc Biel, Marc Bollendorff,  
Christiane Dabé,  
Norb Kimmel,  
Monique Mathieu,  
Jean-Claude Schaeffer,  
Lis Weber et Laurent Wies**

photographies, château, *jusqu'au 31.7,  
tous les jours 10h - 18h.*

**Lasauvage****Christian Schwarz :  
Héritage industriel - Traces**

photographies, salle des pendus  
(carreau de la mine), *jusqu'au 16.8,  
tous les jours 14h - 19h.*

**Louftémont/Léglise (B)****Une autre Ardenne**

peintures de William Degouve de  
Nuncques, Maurice Pirenne, Philippe  
Derchain, Jean-Pierre Ransonnet,  
Louis Louis et Willoos, photographies  
de Gérard Bissot et Daniel Michiels,  
galerie La Louve (1, rue Saint-Orban,  
tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 26.8,  
sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur  
rendez-vous.*

**Luxembourg****Amber Chamber**

œuvres de Elisabeth Defner, Christiane  
Förster, Heidemarie Herb, Herman  
Hermesen, Beate Klockmann, Helfried  
Kodré, Philip Sajet, Peter Skubic,  
Gisbert Stach et Petra Zimmermann,  
galerie Orfeo (28, rue des Capucins,  
tél. 22 23 25), *jusqu'au 23.8, ma. - sa.  
10h - 12h + 14h - 18h.*

**Bau-Zeichen - unsere gebaute  
Umwelt lesen**

Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tél. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016,  
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,  
Do. 10h - 20h.*

**Besser Familien**

bourgeoisie luxembourgeoise et  
formation des élites au 19e siècle,  
Archives nationales (plateau du Saint-  
Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.10,  
lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« (...) très réussie, en ce sens que  
l'exposition vulgarise efficacement un  
travail scientifique et donne à voir une  
partie de notre identité nationale d'un  
point de vue critique et démythifié. »  
(lc)

**Jean-Marie Biwer :  
Les faïences de Moustiers**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L),  
me. 17h45 (GB) et chaque premier di.  
du mois 11h (GB).*

*Visites guidées pour enfants jusqu'au  
13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D)  
(uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

*Visites en famille ce dimanche 26.7 à  
11h (F) (uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

*Visites guidées enfants avec leurs  
grand-parents jusqu'au 14.9 :  
lu. 15h (uniquement sur réservation :  
tél. 45 37 85 53-1).*

**Gilberto Bosques,  
un consul honorable**

témoignage historique, chapelle du  
Centre culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 2.8, tous les  
jours 11h - 18h.*

**Daniel Bragoni et  
Jean-Pierre Gougau**

salles voûtées du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
*jusqu'au 14.8, tous les jours 11h - 18h.*

**Clemens Briels**

peintures, galerie Schortgen  
(24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10),  
*jusqu'au 31.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 +  
13h30 - 18h.*

**Alain Brizzi**

peintures, espace 1900 (8, rue 1900,  
tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 31.7, lu. - sa.  
8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

**Oscar Bronner : New Work**

peintures, galerie Clairefontaine  
espace 1 (7, place Clairefontaine,  
tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.7,  
ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

« C'est clair : le spectateur est libre  
de voir ce qu'il veut dans les tableaux  
de Bronner. Ce qui compte, c'est  
l'esthétique et le savoir-faire unique  
d'un artiste qui a fait son chemin  
et qui a réussi à se construire une  
marque de fabrique reconnaissable  
entre toutes. » (lc)

**Étienne Cail :  
La tentation de l'Orient**

peintures, galerie Hervé Lancelin  
(7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1),  
*jusqu'au 25.7, ve. + sa. 9h - 19h.*

**Raymond Clement :  
Nature's Luxembourg**

photographies, agora Marcel Jullian du  
Centre culturel de rencontre Abbaye  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 23.8, tous les  
jours 11h - 18h.*

**Commémoration de la  
Seconde Guerre mondiale à  
travers les décennies dans la  
philatélie luxembourgeoise**

Centre de documentation et de  
recherche sur l'enrôlement forcé  
(3a, rue de la Déportation),  
*jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 12h +  
14h30 - 17h.*

*Visites pour groupes après réservation  
préalable : secretariat@cdref.etat.lu*

**De Pafendall -  
histoires d'un quartier**

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du  
Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
*jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di  
10h - 18h, je. 10h - 20h.*

„Die Ausstellung bietet alles in  
allem einen historisch informativen  
Rundgang, der den Besucher - im  
übrigen auch virtuell - in eines  
der ältesten und charmantesten  
Stadtviertel eintauchen lässt und  
interessante Einblicke in dessen  
Entstehungsgeschichte und Wandel  
gewährt.“ (avt)

**Eppur si muove**

art et technique, Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 17.1.2016,  
me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),*

## EXPOTIPP

## EXPO



La grand-mère du Tram :  
une locomotive à vapeur  
en pleine ville.

PHOTOGRAPHIE

# Une histoire d'amour ?

David Angel

**Une expo au Cercle Cité retrace les débuts de l'Union européenne et rappelle la place du Luxembourg dans la construction européenne.**

« Luxembourg - une histoire européenne », tel est l'intitulé de l'expo à voir au « Ratskeller » du Cercle Cité en ce moment. On peut y voir des photos - anciennes et récentes - qui témoignent de l'implantation des institutions européennes au Luxembourg. Le Kirchberg, où se trouvent aujourd'hui, entre autres, la Cour de justice de l'Union européenne, la Banque européenne d'investissement ou encore l'office statistique Eurostat, n'était pas forcément destiné à accomplir ce rôle. Ainsi, les plus vieilles photographies montrent un Kirchberg que beaucoup ne se rappellent plus : un plateau verdoyant, recouvert de champs, de forêts et de quelques villages d'agriculteurs paisibles.

Rien ne prédestinait le Kirchberg à devenir ce qu'il est devenu, si ce n'est une série de coïncidences. Ainsi, dans le livret qui accompagne l'expo, Charles Barthel, directeur du Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman relate l'anecdote suivante : Dans la nuit du 24 au 25 juillet 1952 - soit un jour après l'entrée en vigueur du Traité de Paris créant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA), première étape du chemin vers l'Union européenne - des négociations concernant le futur siège de la CECA eurent lieu à Paris.

« Depuis le petit matin », raconte Barthel dans sa préface, « les envoyés

de six États fondateurs de l'Union avaient ressassé le pour et le contre d'un ancrage à Sarrebruck, Strasbourg et Paris, Liège, Bruxelles ou encore La Haye, voire Turin. » Sans résultat. C'est alors que, à trois heures du matin, le ministre des Affaires étrangères luxembourgeois de l'époque, Joseph Bech, qui, selon les souvenirs de Jean Monnet, aurait somnolé jusque-là, aurait soudainement levé la voix pour dire : « Je propose que le travail commence aussitôt à Luxembourg, cela nous donnera le temps de réfléchir à la suite. » Tout le monde aurait été soulagé - et la décision fut prise.

Trois semaines restaient au gouvernement luxembourgeois pour trouver des locaux plus ou moins adaptés, car les initiateurs de la CECA étaient décidés à démarrer seulement quelques jours plus tard. L'heure était donc forcément à l'improvisation. C'est ainsi que - les photographies de l'expo en témoignent - la grande salle à l'Hôtel de Ville de Luxembourg devient le lieu de rencontre des premiers Conseils des ministres, le bâtiment de la direction des CFL se transforme en QG pour la Haute autorité présidée par Jean Monnet et la Villa Vauban abrite la Cour de justice européenne.

Ce n'est que la « conquête » du Kirchberg dans les années soixante qui mettra fin à cette situation. Mais ce qui allait devenir plus tard l'Union européenne, peut, dès le début, compter sur des voix critiques qui s'élèvent. À commencer par les agriculteurs du plateau de Kirchberg, expropriés afin d'y pouvoir installer les institutions.

Une photo de Tony Krier de 1962 témoigne de la résistance farouche qu'opposent les paysans à leur expropriation : « Hâlt er Bréck a l'ôst ons onse Buedem! » peut-on lire sur une des nombreuses pancartes qui parsèment les champs du Kirchberg à l'époque. Il faut dire qu'avec 330.000 francs par hectare - alors qu'à la même époque, à Mamer, on dépense déjà 800.000 francs par hectare -, ils ne sont que pauvrement dédommagés.

Mais ce ne sont pas que les paysans qui s'opposent à la construction européenne : Une photo de 1976 montre une banderole du Parti communiste français lors d'une manif à Kirchberg. « Contre l'Europe du chômage et de la misère » peut-on y deviner. Ils n'avaient peut-être pas tort, est-on tenté de se dire, après tout. Les photos récentes du plateau de Kirchberg, dont l'auteur est Marc Wilwert, renforcent cette idée : l'architecture semble parfaitement symboliser ce qui ne va pas au sein de l'Union européenne. Tels des monarques, les dirigeants européens se sont construits des monuments qui, rien que par leur envergure et leurs formes, imposent le respect, voire la peur. Séparés du reste de la ville, ce sont des symboles du pouvoir plutôt que du vivre-ensemble et de la solidarité.

Au « Ratskeller », jusqu'au 13 septembre.

16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visites guidées pour enfants jusqu'au 13.9 : me. 15h (F) + ve. 15h (L/D) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).  
Visites en famille ce dimanche 26.7 à 11h (F) (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).  
Visites guidées enfants avec leurs grand-parents jusqu'au 14.9 : lu. 15h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).

## Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis Ufank Oktober.

**Noana Giambra, Michelle Kraemer, Birte Svea Metzdorf et Michael Sanctobin :**  
**Été des jeunes**

exposition collective, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, [www.mediart.lu](http://www.mediart.lu)), jusqu'au 7.8, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

**Brad Kahlhamer :**  
**Fort Gotham Girls + Boys Club**  
galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 25.7, ve. + sa. 11h - 19h.

« (...) il manque un peu de sel, d'inventivité ou d'interactivité avec le public pour faire de cette exposition vraiment une grande découverte. » (lc)

## Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

## Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

**Les frontières de l'indépendance :**  
**Le Luxembourg entre 1815 et 1839**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien

## EXPO

info@m3e.public.lu),  
jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h,  
je. - di. 10h - 18h.

Visites guidées en F/D/L : me 18h +  
di. 15h. Groupes uniquement sur  
demande tél. 47 93 30-214 ou bien  
service.educatif@mnha.etat.lu

### Luxembourg - une histoire européenne

photographies, « Ratskeller » du Cercle  
Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33),  
jusqu'au 13.9, tous les jours 11h - 19h.

Voir article ci-contre.

### Hiroyuki Masuyama : From London to Venice

photographies, espace 2 de la galerie  
Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit,  
tél. 47 23 24), jusqu'au 25.7,  
ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata,  
Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas  
Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims,  
Adrien Pezenec, Lina Scheynius et  
Vee Speers, Musée national d'histoire  
et d'art (Marché-aux-Poissons,  
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

### Memory Lab IV : Transit

œuvres d'Adrian Paci, Aura  
Rosenberg et Vladimir Nikolic,  
Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. +  
ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés  
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„Die rekontextualisierte Geschichte  
wird in der Ausstellung so erzählt,  
dass der Zuschauer nicht darum  
herumkommt, sich die Frage der  
Mitverantwortung zu stellen - ist er  
doch immer auch Teil kollektiver  
Prozesse.“ (avt)

### Modernity - Loved, Hated or Ignored?

salle d'exposition du Luxembourg  
Center for Architecture (1, rue de  
l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12,  
ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h,  
sa. 11h - 15h. Fermé du 1er au 17.8.

### Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte  
und Kunst (Marché-aux-Poissons,  
Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016,  
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h,  
Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F),  
Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter  
la mort en arrêtant la décomposition  
des corps n'a perdu en rien de son  
attrait macabre. » (lc)

### Rotondes 2.0 : les possibilités

sélection de projets d'utilisation des  
deux monuments représentatifs,  
Rotondes (derrière la gare),  
jusqu'au 30.8, en juillet : ve. 15h - 20h,  
sa. 11h - 17h, di. 10h - 17h,  
en août : me. - sa. 18h - 22h,  
di. 10h - 17h.

### August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban  
(18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),  
jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et  
di. 15h.

„Keine Frage der Besuch der  
Ausstellung lohnt sich - auch wenn  
man ein leichtes Unbehagen nicht  
ganz loswird, weil man sich fragt, ob

Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig  
vermessen ist.“ (avt)

### Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone

espace public (croisement bd de la  
Pétrusse / passerelle-viaduc),  
jusqu'au 6.9, tous les jours 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h30.

### Trompe l'oeil

**NEW** oeuvres de Ramon Bruin, Frank  
Kortan, Aude Legrand, Pauline Raguin,  
Anina Rubin et Katrijn van Damme,  
Konschthaus beim Engel (1, rue de la  
Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 14.8,  
ma. - di. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.

### Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization

Casino Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame,  
tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. +  
ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés  
11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren  
Ausstellungen des Casinos, zeigt  
sie doch, wie man dank der Kunst  
Brücken zwischen den Zivilisationen  
bauen kann, und dass dies auch ohne  
Abstraktion und Rätselraten bestens  
funktioniert.“ (lc)

Endlech : bläifräi Fiiss och zu Lëtzebuerg! Dem Ren Spautz seng Fotoen aus der Gemeng  
Fëschbesch an lechternacherséi - bis Énn Oktober an der Brasserie beim alen Tuurm zu  
Miersch.



### Edith Wiesen: Die Malerei ist ein langer spannender Weg

Kreuzgang Lucien Wercollier im  
Kulturzentrum Abtei Neumünster  
(28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1),  
bis zum 14.8., täglich 11h - 18h.

### David Wolle

galerie Bernard Ceysson  
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),  
jusqu'au 1.8, ma. - sa. 12h - 18h.

### Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016,  
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,  
Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder  
Differenzieren lädt die Schau nicht  
ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als  
Codes und Ausdruck des eigenen  
Selbstverständnisses. Die Macher  
sind so in die Falle getappt, Zeichen  
plakativ als Ausdruck unserer Haltung  
zur Welt und unseres Ichs darzustellen  
und verfallen so der Banalisierung.“  
(avt)

### Manderen (F)

### Samouraïs et chevaliers

château de Malbrouck  
(tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11,  
ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

### Mersch

### La construction durable - Nachhaltig bauen

Shopping Center Topaze  
(Merscherberg), jusqu'au 15.8, lu. - ve.  
8h - 20h, sa. 8h - 19h, di. 8h - 13h.

Visite guidée le 12.8 à 14h.

### Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum  
(2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1),  
bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar  
einige nette Exponate (...) doch  
liefert sie leider recht wenig  
Hintergrundinformation. Viel  
interessanter ist der dazugehörige  
Katalog, der durch eine  
aufschlussreiche Kontextualisierung  
ein gutes Bild der Geschehnisse  
liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

### Ren Spautz: Gemeng Fëschbesch an lechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie beim alen  
Tuurm (5-6, rue Jean Majerus,



## EXPO

Tel. 32 68 55), *bis Énn Oktober, Méi.* - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

## Metz (F)

**La photographie de concert**

Carrefour des arts (3, rue des Trinitaires), *jusqu'au 23.8, sa., di. + jours fériés 14h - 18h30.*

**Leiris & Co**

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Tania Mouraud, une rétrospective**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.*

*Visites guidées architecturales les di. 11h.*

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les ve. 14h. Visites guidées architecturales les di. 11h.*

**Warhol Underground**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 23.11, lu., me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées tous les sa. 14h + 16h et les di. 14h.*

*Visites guidées architecturales les di. 11h.*

## Saarbrücken (D)

**Michal Budny**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.*

**Saargeschichte plakativ**

die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

*Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.*

**Max Slevogt: Ali Baba und Sindbad**

**NEW** Zeichnungen und Lithographien, Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *vom 25.7. bis zum 1.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Öffentliche Führungen jeweils sonntags 15h. Kinderführungen jeden 3. Sonntag im Monat 14h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 24.7. um 19h.*

## Schengen

**Saarland. Eine europäische Geschichte**

**NEW** Europa Museum (rue Robert Goebbels), *bis zum 30.8., täglich 10h - 18h.*

## Sulzbach (D)

**30 Jahre Künstlerinnengruppe Saar**

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 9.8., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

## Tétange

**Jeannot Bewing**

sculptures, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *jusqu'au 6.9, me. - di. 15h - 19h.*

## Trier (D)

**Stephanie Abben: Broken Window**

Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 25.7., Sa. 14h - 17h.*

## Vianden

**Rebecca Cachia : The Island**

photographies, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 16.8, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*



Tout ce que vous avez jamais voulu savoir sur Andy Warhol, sans oser de demander est au Centre Pompidou de Metz : « Warhol Underground » encore jusqu'au 23 novembre.

## Völklingen (D)

**Die Röchlins und die Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Schädel - Ikone. Mythos. Kult**

**NEW** Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *vom 25.7. bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.*

**Urban Art Biennale 2015**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Urban Art Parcours**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

## Walferdange

**Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations**

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), *jusqu'au 30.9.*

## Wiltz

**Artwiltz 3**

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air (allant du château à la place des Martyrs), *jusqu'au 20.9, en permanence*

**Brigitte Neuvy et Andrée Kickens**

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), *jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.*





Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

KINO | 24.07. - 28.07.



Ob in der Oper oder im „realen“ Leben - in „Casanova Variations“ gehen Regisseur Michael Sturminger und Darsteller John Malkovich dem Mythos des größten Liebhabers aller Zeiten auf den Grund - im Utopia, im Rahmen der „Summer Follies“.

extra

All Work All Play

D 2015, documentary and gaming event by Patrick Creadon. 144'.

Utopolis Belval, Utopolis Kirchberg

The pursuit of e-sports glory live, broadcasted from Cologne.

La fille du régiment

Opéra de Gaetano Donizetti. Réalisateur Marco Armillato. Direction Laurent Pelly. Avec Natalie Dessay et Diego Flórez. 131', avec un entracte. V.o., s.-t. angl. Dans le cadre des Met Summer Encores.

Utopia

Marie est une orpheline élevée dans un régiment de l'armée française stationnée au Tyrol. Elle tombe amoureuse de Tonio, un autochtone, tandis qu'elle devrait marier un homme de la garnison.

Belle

GB 2014 von Amma Asante. Mit Gugu Mbatha-Raw, Tom Wilkinson und Sam Reid. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Sir John Lindsay ist Captain der königlichen Marine. Als er Vater einer Tochter wird, bittet er seinen Onkel Lord Mansfield, auf das Kind aufzupassen, während er selbst auf See ist. So wächst das Baby schließlich im Haushalt der adligen

Mansfields auf - und zu einer Schönheit mit dem Namen Dido Elizabeth Belle heran.

Blade Runner: The Final Cut

USA 1982 de Ridley Scott. Avec Harrison Ford, Rutger Hauer et Sean Young. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 12 ans.

Utopia

Los Angeles en 2019. Les répliquants (des robots à apparence humaine) sont employés sur des chantiers cosmiques. Quatre se sont échappés et se sont infiltrés dans la cité. Deckard, un « Blade Runner » (tueur), est chargé de les abattre. Pour les reconnaître on sait seulement qu'ils n'ont pas d'affectivité et pas de mémoire.

Casanova Variations

P/F/A/D 2014 von Michael Sturminger. Mit John Malkovich, Veronica Ferres und Florian Boesch. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Das Leben des größten Liebhabers der Welt, Giacomo Casanova, aus dem Blickwinkel einer opernhaften Überhöhung und aus dem Blickwinkel einer nüchterner angelegten Verfilmung. Die Mischung soll dazu beitragen, den Facettenreichtum des Menschen Casanova einzufangen.

Que viva Eisenstein !

NL/MEX/FIN/B/F 2015 de Peter Greenaway. Avec Elmer Bäck, Luis Alberti et Maya Zapata. 05'. V.o. angl./ esp., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

Utopia

## FILMKRITIK

KINO | 24.07. - 28.07.

ASAF KAPADIA

# Auf Amys Spuren

Anina Valle Thiele

**Anlässlich des 5. Todestages von Amy Winehouse läuft in den Kinos mit „Amy“ eine Film-Dokumentation, die nach Kassenschlager riecht.**

Ihre besten Auftritte waren zweifellos die, an die sich heute kaum einer mehr erinnert. Da sang ein etwa 20-jähriges, pummeliges Mädchen in kleinen dunklen Londoner Clubs verschüchtert vor den anerkennenden Blicken von ein paar Jazz-Aficionados. Doch war dies eine Amy, die der Erfolg noch nicht über-rumpelt hatte, eine andere, als die kaputte Amy, die wir später erleben sollten - auf dünnen, staksenden Beinen mit ihrer unverkennbaren Beehive-Frisur, gezeichnet von zahlreichen Drogenexzessen und Alkoholgelagen, mitgenommen von depressiven Schüben und Bulimie, von Paparazzi verfolgt und in Boulevard-Medien und Talkshows gnadenlos als neurotische Zicke inszeniert.

Es war ein großes Vorhaben, pünktlich zu ihrem 5. Todestag eine Dokumentation aus dem Hut zu zaubern. Doch scheint es nur wie ein weiteres Puzz-lestück, ein weiterer Coup der Musikindustrie, deren Druck sie am Ende, wie ein abgeschossenes Reh, erlag. Das mag überdramatisiert klingen, folgt aber nur der Logik der Branche. In ihrer achtjährigen Karriere wurden über 25 Millionen Amy-Winehouse-Tonträger verkauft. Ist es da verwunderlich, dass David Joseph, Vorsitzender von Universal Music UK, nur ein Jahr nach Amys Tod die Eingebung hatte, einen Amy-Film zu produzieren? Klar, dass ihr musikalisches Vermächtnis von der Musikindustrie auch noch posthum ausgeschlachtet wird, ist doch „Amy“ längst zum Produkt geworden. So war es auch nur eine Frage der Zeit, bis eine Amy-Modekollektion auf den Markt geworfen wurde.

Wenig erstaunlich also, dass auch den Machern von „Amy“ keine liebevolle Hommage gelungen ist. Vielmehr ist dabei ein lieblos zusammengeschnipelter Film herausgekommen, der dank umfangreichem privaten Film- und Paparazzi-Bildmaterial aussagekräftige Lebensstationen der Jazz-Sängerin nachzeichnen will. Doch

sind die verwackelten Aufnahmen vor allem anstrengend fürs Auge. Dass es sich nicht um einen Dogma-Film handeln soll, erkennt man irgendwann an pittoresken Luftaufnahmen Londons, die mit O-Tönen Winehouses unterlegt werden.

Anfangs sieht man sie noch Lollylutschend im Kreise ihrer Freundinnen, ein Happy Birthday anstimmen, dann folgen Aufnahmen einer verschlafenen



Amy und schließlich Bilder von ihrer Beziehung mit Blake Fielder-Civil, von 2007-2009 dann ihr Ehemann, der sie an Heroin und Koks heranführen sollte. Über die Trennung von ihm sang sie in ihrem zweiten und letztem Album „Back to Black“, das 2007 auf Platz 1 der Jahresendcharts rangierte und eine Welle des Retrosouls auslöste.

Die Abhängigkeit von Männern, die die ohnehin psychisch labile Frau in den Abgrund schleiften, erweist sich in der verwackelten Amy-Doku als Muster. Überaus feinfühlig also, dass fast ausschließlich diese Männer in dem Film zu Wort kommen.

Schließlich wird man den Eindruck nicht los, dass Amy immer wieder auf die Bühne gezerrt wurde und völlig

überfordert war mit dem plötzlichen Ruhm. „Ich glaube nicht, dass ich mit Erfolg umgehen könnte. Ich würde verrückt werden“ hört man sie eingangs stammeln.

Der Film lässt so zumindest ihre Verletzlichkeit erahnen und zeigt eine Frau, der es an Selbstsicherheit fehlt. Man braucht nicht Bourdieu gelesen zu haben, um auf den Trichter zu kommen, dass ihre Sozialisation dafür den Grundstein legte. - Eine Mutter, die irgendwie da war, aber keine bestimmende Rolle in ihrem Leben spielte und ein Vater, der selten zu Hause war und nur dann auf den Plan trat, wenn er sich vom Ruhm seiner Tochter eine Scheibe abschneiden konnte. Doch sind es gerade diese Enttäuschungen, die sie in ihren Liedern kreativ zu kanalisieren wusste. Ob in „Love is a Losing Game“ oder „Rehab“, in dem sie leidenschaftlich von ihrer Verweigerung einer Entziehungskur sang. So trotzig und selbstbestimmt wie sie dies tat, so trotzig weigerte sie sich irgendwann den Zirkus weiterhin mitzumachen: Ihre letzte Tournee geriet so zum regelrechten Fiasko, weil sie sturzbetrunkene auf die Bühne torkelte und sich weigerte, zu singen. „Wenn ich mein Leben als Berühmtheit tauschen könnte, gegen eine Privatsphäre, würde ich das sofort tun“, hört man sie gegen Ende des Films sagen, bevor einer ihrer großen Idole Tony Bennett, mit dem sie noch zuvor ein Duett aufgenommen hatte, sie mit Ella Fitzgerald und Billie Holiday vergleicht.

Wenn dieser nervige Film also ein Gutes hat, dann dass er zumindest die Schuld der Boulevard-Medien, der Paparazzi und der Plattenindustrie klar herausarbeitet, die diese Frau schonungslos belagerten und gnadenlos verheizten und damit zeigt, wie es psychisch-labilen Menschen ergehen kann. Denn Amy Winehouse ist nicht an ihrem Ruhm zerbrochen, sondern an denen, die sie vermarkteten und denen, die ihr jetzt noch geifernd beim Leiden zusehen.

Im Utopolis Kirchberg

En 1931, fraîchement éconduit par Hollywood et sommé de rentrer en URSS, le cinéaste Sergueï Eisenstein se rend à Guanajuato, au Mexique, pour y tourner son nouveau film, « Que Viva Mexico ! ». Chaperonné par son guide Palomino Cañedo, il se brûle au contact d'Éros et de Thanatos. Son génie créatif s'en trouve exacerbé et son intimité fortement troublée. Confronté aux désirs et aux peurs inhérents à l'amour, au sexe et à la mort, Eisenstein vit à Guanajuato dix jours passionnés qui vont bouleverser le reste de sa vie.

## Montage of Heck

USA 2015, Dokumentarfilm von Brett Morgen. 132'. O-Ton, fr. Ut. Ab 12.

## Utopia

Erste voll autorisierte Dokumentation über den Musiker Kurt Cobain, der sich 1994 im Alter von 27 Jahren das Leben nahm.

## The Riot Club

GB 2014 von Lone Scherfig. Mit Natalie Dormer, Sam Claflin und Douglas Booth. 107'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

## Utopia

Sie sind charmant, stammen aus gutem Hause und gehören zur Elite der Gesellschaft: die Mitglieder des Oxforder „Riot Club“. Wie der Name bereits vermuten lässt, versteckt sich hinter der perfekten Fassade aber auch eine gehörige Portion Skandal. Als der exklusive Club neue Mitglieder sucht, fällt die Wahl auf die beiden Erstsemester Miles und Alistair.

# programm

## A Little Chaos

GB 2014 de et avec Alan Rickman. Avec Kate Winslet et Matthias Schoenaerts. 117'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

## Starlight

Artiste aussi douée que volontaire, Sabine de Barra conçoit de merveilleux jardins. En 1682, son talent lui vaut d'être invitée à la cour de Louis XIV, où le célèbre paysagiste du roi, André Le Nôtre, fasciné par l'originalité et l'audace de la jeune femme, la choisit pour réaliser le bosquet des Rocailles. Tout en donnant son maximum et en menant l'incroyable chantier pour terminer à temps, Sabine s'aperçoit vite que, à

KINO | 24.07. - 28.07.

# Open Air Kino

## DIEKIRCH

### Ice Age 1

USA 2002, film d'animation de Chris Wedge. 81'. Enfants admis.

Cour de l'école primaire, sa. 22h.

De drôles d'animaux de l'âge glaciaire trouvent un bébé humain perdu. Puisqu'il commence à faire froid, ils décident de retrouver la tribu humaine correspondante.

### Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?

F 2013 de Philippe de Chauveron. Avec Christian Clavier, Chantal Lauby et Ary Abittan. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Cour de l'école primaire, sa. 22h.

Claude et Marie Verneuil, des bourgeois catholiques provinciaux sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit. Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un Chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

✂✂ Une comédie légère et très rigolote, qui se sert de clichés et se moque du racisme et du nationalisme. (Lea Graf)

### The Hunger Games: Mockingjay part 1

USA 2014 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson und Liam Hemsworth. 123'. Ab 12.

Hof der Grundschule, Fr. 22h.

Nachdem Katniss erfahren musste, dass ihr Heimat-Distrikt 12 vollständig zerstört wurde, begibt sie sich dorthin, um die Ausmaße selbst in Augenschein zu nehmen. Bis auf die Unterkünfte für die Sieger der Spiele wurde der gesamte Bezirk von der Regierung in Schutt und Asche gelegt, allein der Familienkater Butterblume



Ob in Diekirch, Düdelingen, Echternach, Mersch oder anderswo - in lauen Sommernächten gibt es - fast nichts - besseres als Kino im Freien..

hat überlebt.

## DUDELANGE

### Ant-Man

USA/GB 2015 von Payton Reed. Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Corey Stoll. 118'. Ab 6.

Platz vor dem CNA, Fr. 22h.

Siehe unter programm.

### Irrational Man

USA 2015 de Woody Allen. Avec Emma Stone, Joaquin Phoenix et Meredith Hagner. 98'. V.o., s.-t. nl. + fr. À partir de 12 ans.

Parvis devant le CNA, sa. 22h.

Professeur de philosophie, Abe Lucas est un homme dévasté. Peu de temps après son arrivée dans l'université d'une petite ville, il entame deux liaisons. D'abord, avec Rita Richards, collègue en manque de compagnie. Ensuite, avec Jill Pollard, sa meilleure étudiante, qui devient aussi sa meilleure amie.

## ECHTERNACH

### Magic Mike XXL

USA 2015 von Gregory Jacobs. Mit Channing Tatum, Matt Bomer und Joe Manganiello. 115'. Ab 6.

Am See, Fr. 21h15.

Siehe unter programm.

## Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

Am See, Sa. 21h15.

Siehe unter programm.

## ESCH-SUR-SÛRE

### Le cuirassé Potemkine

URSS 1925, film muet de S.M. Eisenstein. Avec Alexandre Antonov, des acteurs de la troupe du Proletkoul't et la population d'Odessa. 65'. Intertitres fr. Accompagnement musical en direct.

Barrage, ve., sa. + di. 22h.

Épisode historique de la mutinerie du cuirassé Prince Potemkine en 1905, qui déclencha une répression sanglante du pouvoir tsariste contre les habitants d'Odessa, qui s'étaient solidarisés avec les marins en lutte.

## MERSCH

### Mad Max: Fury Road

AU/USA 2015 von George Miller. Mit Tom Hardy, Charlize Theron und Zoë Kravitz. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Schule Kronenberg, Fr. 21h30.

Siehe unter programm.

### The Penguins of Madagascar

USA 2014, Animationsfilm von Simon J. Smith und Eric Darnell. 93'. Dt. Fass. Für alle.

Schule Kronenberg, Sa. 21h30.

Wenn die vier Pinguine nicht gerade gezwungen sind, im Zoo für die Besucher stur zu lächeln und zu winken, hält sich die militärisch organisierte Gruppe meistens in ihrem Hauptquartier auf. Dort schmiedet Skipper Einsatzpläne, die er mit Kowalski austüftelt. Für die Ausrüstung und fürs Grobe ist Rico zuständig. Gemeinsam mit Private sind die vier ein unschlagbares Team.

## RUMELANGE

### D'Schatzritter an d'Geheimnis vum Melusina

L/D 2012, Kannerfilm vun der Laura Schroeder. Mat Anton Glas, Lana Welter a Luc Feit. 93'. O.-Toun. Vu 6 Joer un.

Sauerwisen, Fr. 17h30.

Nom mysteriéisen Doud vu senger Mamm viru siwe Joer, wunnt de Jeff mat sengem Papp op engem Camping bei der Buurguin déi senger Famill gehéiert. De Jeff fillt sech net nëmmen eleng an dëser verlooosener Géigend, mee säin iwwerbesuergte Papp verbitt him och nach alles wat Spaass mécht.

## Heemwéi

L 2013 vum Sacha Bachim. Mat Steve Hoegener, Luc Lamesch a Laurence Streitz. 98'. O.-Toun, fr. Ét. Vun 12 Joer un.

Sauerwisen, Fr. 19h30.

Hierscht 1944. D'Wehrmacht ass der militärescher Situatioun a Westeuropa net méi gewuess an as op dem Réckzuch. Dunn decidéieren zwee lëtzebuergesch Zwangsrekrutierter sech duerch d'Bascht ze maachen.

✂✂ C'est précisément parce que le projet a été porté par une passion démesurée pour le cinéma et non par la volonté d'éduquer la jeunesse et de diffuser un message édifiant, qu'il parvient à se rapprocher de certaines vérités historiques jusqu'ici marginalisées. (Vincent Artuso)

## KINO | 24.07. - 28.07.

la cour, le talent ne suffit pas : il faut aussi maîtriser l'étiquette et savoir naviguer dans les eaux troubles des intrigues.

✂ Si le film a bien un lien avec l'époque et le milieu dans lequel il joue, c'est seulement celui d'être lui aussi un beau gâchis. (lc)

**Amy**

USA 2015, Dokumentarfilm von Asif Kapadia. 127'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Amy Winehouse war eine waschechte Ausnahmekünstlerin. Mit persönlichen Songtexten, die sie mit ihrer charakteristischen Soulstimme zum Leben erweckte, begeisterte und berührte die Britin eine weltweite Fangemeinde. Sie verkaufte mehrere Millionen Platten und gewann sechs Grammys. Aber ihre kometenhafte Karriere war nur von kurzer Dauer, schließlich sind ihr die Drogen zum Verhängnis geworden. *Siehe Artikel S. 14*

**Ant-Man**

USA/GB 2015 von Payton Reed. Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Corey Stoll. 118'. Ab 6.

**Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Meisterdieb Scott Lang saß im Gefängnis. Damit Lang seine Tochter öfter sehen darf, stellt seine Ex-Frau Maggie eine Bedingung: Der ehemalige Häftling soll sich einen Job suchen und mit dem Gehalt die ausstehenden Unterhaltszahlungen leisten. Als Lang merkt, dass es mit ehrlicher Arbeit mehr als ein Jahr dauern würde, bis er Cassie wiedersehen könnte, entscheidet er sich, auf das Angebot seines ehemaligen Zellengenossen Luis einzugehen und ihm bei einem Einbruch ins Haus des Biochemikers Dr. Hank Pym zu helfen.

**Brabançonne**

B/F/L 2015 de Vincent Bal. Avec Arthur Dupont, Fabrice Boutique et Liesa Naert. 120'. V.o. fr. + nl., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

**Kinosch**

« Brabançonne » raconte la rivalité entre deux fanfares belges : une wallonne et une flamande, concurrentes à un grand concours de fanfares européennes. Lorsque la grande star de l'orchestre flamand



Erste Anzeichen von Midlife-Crisis? - „While We're Young“ - im Utopia, im Rahmen der „Summer Follies“.

meurt brutalement lors d'une répétition, les responsables décident de risquer le tout pour le tout et entreprennent de convaincre la star de la fanfare wallonne de venir jouer avec eux.

**Comme un avion**

F 2015 de et avec Bruno Podalydès. Avec Agnès Jaoui et Sandrine Kiberlain. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Michel, la cinquantaine est infographiste. Passionné par l'aéropostale il se rêve en Jean Mermoz quand il prend son scooter. Un jour il tombe en arrêt devant des photos de kayak : on dirait le fuselage d'un avion. C'est le coup de foudre. ✂✂✂ Une subtile comédie au fil de l'eau où la poésie, le cinéma de Renoir fils et la peinture de Renoir père se mêlent. Bruno Podalydès filme et joue avec l'étonnement d'un gamin cet agréable moment de détente estivale, avec le charme de Sandrine Kiberlain et d'Agnès Jaoui en bonus. (ft)

**Difret**

Éthiopie/USA 2014 de Zeresenay Mehari. Avec Meron Getnet et Tizita Hagere. 99'. V.o. amharique, s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

**Utopia**

À trois heures de route d'Addis Abeba, Hirut, 14 ans, est kidnappée sur le chemin de l'école : une tradition ancestrale veut que les hommes enlèvent celles qu'ils veulent épouser.

Mais Hirut réussit à s'échapper en tuant son agresseur. Accusée de meurtre, elle est défendue par une jeune avocate, pionnière du droit des femmes en Éthiopie. Leur combat pour la justice commence, mais peut-on défier une des plus anciennes traditions ?

✂ Un mélodrame un peu sirupeux qui étouffe les performances des actrices et acteurs du film - qui restent étonnamment plates et civilisées, jusque dans les moments les plus dramatiques de l'intrigue. (lc)

**Dior and I**

F 2014, documentaire de Frédéric Tcheng. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Nommé directeur artistique de la maison Dior en avril 2012, suite au départ précipité de John Galliano, le styliste belge Raf Simons ne dispose que de huit semaines pour lancer sa première collection de haute couture. Le défi se révèle une aventure collective.

**En duva satt på en gren och funderade på tillvaron**

(A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence) S/N/F/D de Roy Andersson. Avec Holger Andersson, Nils Westblom et Charlotta Larsson. 100'. V.o., s.-t. fr + nl. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Sam et Jonathan, deux marchands ambulants de farces et attrapes, nous

entraînent dans une promenade kaléidoscopique à travers la destinée humaine. C'est un voyage qui révèle l'humour et la tragédie cachés en nous, la grandeur de la vie, ainsi que l'extrême fragilité de l'humanité. ✂✂✂ En somme (...) un joyau extraordinaire comme le cinéma en produit rarement - et à voir absolument. (lc)

**Far from the Madding Crowd**

GB/USA 2015 von Thomas Vinterberg. Mit Carey Mulligan, Matthias Schoenaerts und Michael Sheen. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Die fiktive Grafschaft Wessex im Südengland des 19. Jahrhunderts: Bathsheba Everdene ist eine eigenwillige, schöne, junge Frau, die ihre Unabhängigkeit schätzt. Bathshebas Art bleibt den Männern im Umfeld nicht verborgen und so hat sie gleich drei Verehrer auf einmal, alle unterschiedliche Typen. Da ist der treuherzige, bescheidene Schäfer Gabriel Oak der ältere, wohlhabende Gutsbesitzer William Boldwood und der hübsche, selbstbewusste, rücksichtslose Offizier Frank Troy. ✂✂✂ (...) la version de Thomas Vinterberg convainc grâce au pouvoir d'introspection qui est propre à ce réalisateur versatile, mais aussi à cause des acteurs (...) qui ont trouvé le bon équilibre entre expression des sentiments et crédibilité. (lc)



## KINO | 24.07. - 28.07.

**Gus petit oiseau, grand voyage**

F/B 2015, film d'animation pour enfants de Christian De Vita. 91'. V.o.

**Utopia**

À l'heure du départ pour la grande migration, Darius, le doyen de la volée, est blessé. Il va devoir confier tous ses secrets et le nouvel itinéraire du voyage au premier oiseau venu. Et cet oiseau... c'est notre héros, exalté à l'idée de découvrir enfin le monde... mais pas du tout migrateur !

**Home**

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Tim Johnson. 94'. Dt. Fass.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Prabbeli**

Um vor Feinden in Sicherheit zu sein, schleppt Captain Smek sein Volk, die Boov, von Planet zu Planet - nur um immer wieder festzustellen, dass längst nicht jede Umgebung als Zufluchtsort geeignet ist: Nach einer langen Reise durchs Weltall scheinen die Aliens mit dem Planeten Erde endlich fündig zu werden. Kurzerhand wird die menschliche Bevölkerung umgesiedelt. Als ein Boov namens Oh aber den Fehler macht, den neuen Aufenthaltsort an die gefürchteten Feinde zu verraten, ist auch in der neuen Heimat niemand mehr sicher. Um sein Missgeschick wieder auszubügeln, begibt sich Oh deshalb gemeinsam mit dem Teenager-Mädchen Tip, das der Umsiedlung entkommen ist, auf eine abenteuerliche Reise.

**Infinitely Polar Bear**

USA 2014 von Maya Forbes.  
Mit Zoe Saldana, Mark Ruffalo und Keir Dullea. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Die 1970er enden - und vom Zusammenhalt der Familie Stewart ist ebenfalls fast nichts mehr übrig. Auslöser ist die Krankheit von Vater Cameron. Er leidet an bipolarer Störung und hat seinen Job deshalb schon verloren. Mutter Maggie versucht, die finanzielle Lücke auszugleichen, aber das Einkommen reicht nicht, da kann sie noch so hart arbeiten. Ein möglicher Ausweg besteht in einem Stipendium, das sie angeboten bekommt und mit dem sie ihren Abschluss nachholen könnte. Doch dafür müsste Maggie Boston den Rücken kehren und nach New York gehen. Ist es eine gute Idee,

die fragile Familie ausgerechnet jetzt zurückzulassen?

✖ Extrem weichgezeichnete Geschichte, in der auch Mark Ruffalo den Film nicht über leichtes Sommerunterhaltungsniveau rettet. (cat)

**Inside Out**

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

**Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg**

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozone ihrer Emotionen. ✖✖ On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

**Insidious 3**

USA 2015 von Leigh Whannell.  
Mit Dermot Mulroney, Stefanie Scott und Angus Sampson. 98'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Zunächst fühlen sich Sean Brenner und seine Tochter Quinn in ihrer neuen Nachbarschaft in Chicago eigentlich ganz wohl. Quinn verknallt sich prompt in den Nachbarsjungen Hector, der sie ein wenig von der Trauer um ihre tote Mutter Lillith ablenkt. Doch als Quinn das Medium Elise Rainier bittet, für sie in Kontakt zu ihrer Mutter zu treten, kommt es zu einer dramatischen Wendung.

**Jurassic World**

USA 2015 von Colin Trevorrow.  
Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Nick Robinson. 124'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg**

22 Jahre nach den Ereignissen in „Jurassic Park“ lockt das Luxus-Resort „Jurassic World“ Besucher aus aller Welt auf eine Insel vor Costa Rica, Dinosaurier von nahem zu erleben. Doch weil Riesenechsen zwar anfangs aufregend sind, das Publikum aber

irgendwann alle von ihnen kennt, wird ein Raubtier gezüchtet, das es in der Natur nie gab: der Indominus Rex. Die riesige Kreatur soll die größte Attraktion von „Jurassic World“ werden - und wird zur größten Bedrohung.

✖ Les inconditionnels de la première heure jubileront, mais ceux qui voudraient trouver une étincelle de nouveauté parmi des effets numériques certes impeccables pourront passer leur chemin. (ft)

**Kartoffelsalat - Nicht fragen!**

**NEW** D 2015 von Michael David Pate.  
Mit Torge Oelrich, Bianca Heinicke und Dagi Bee. 81'. O.-Ton. Ab 12.

**Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg**

Leo Weiß hat weder gute Noten, noch die Anerkennung seiner Mitschüler. Von seinen Eltern wird er daher an eine andere Schule geschickt, wo dem jungen Mann der Neuanfang gelingen soll. Doch auch dort findet er nur schwer Kontakt - und verliebt sich ausgerechnet in die Ober-Tussi „Perle“, die ihre Zeit zum großen Teil in Fitness- und Sonnenstudios sowie vorm Spiegel verbringt. Dann aber bricht ein Virus aus, das selbst den Biolehrer ratlos zurücklässt.

Schlechtes Benehmen hat in der englischen Oberklasse eine lange Tradition, die Jungs vom „Riot Club“ treiben es dennoch eine Spur zu weit - im Utopia, im Rahmen der „Summer Follies“.



KINO | 24.07. - 28.07.

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Jurassic World  
Magic Mike XXL  
Minions  
Ted 2  
Terminator: Genisys

## DIEKIRCH / SCALA

Ant-Man  
Magic Mike XXL  
Minions  
Ted 2  
Terminator: Genisys

## DUDELANGE / STARLIGHT

A Little Chaos  
Ant-Man  
Ant-Man  
Irrational Man  
Jurassic World  
La loi du marché  
Magic Mike XXL  
Minions  
Ostwind 2  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Ted 2  
Terminator: Genisys

## ECHTERNACH / SURA

Ant-Man  
Magic Mike XXL  
Minions  
Ostwind 2  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Ted 2  
Terminator: Genisys

## ESCH / ARISTON

Ant-Man  
Inside Out  
Kartoffelsalat - Nicht fragen!  
Minions  
Esch / Kinosch  
Brabançonne  
Woman in Gold

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Home  
Jurassic World  
Magic Mike XXL  
Minions  
Ostwind 2  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Ted 2  
Terminator: Genisys

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Minions

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ant-Man  
Home  
Inside Out  
Jurassic World  
Kartoffelsalat - Nicht fragen!  
Minions  
Terminator: Genisys  
Woman in Gold

## RUMELANGE / KURSAAL

Ant-Man  
Inside Out  
Jurassic World  
Kartoffelsalat - Nicht fragen!  
Minions  
Woman in Gold

## TROISVIERGES / ORION

Ant-Man  
Jurassic World  
Magic Mike XXL  
Minions  
Ted 2

## WILTZ / PRABELI

Ant-Man  
Home  
Minions  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Ted 2  
Terminator: Genisys

## La isla mínima

E 2015 d'Alberto Rodríguez. Avec Raúl Arévalo, Javier Gutiérrez et Antonio de la Torre. 104'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

## Utopia

Deux flics que tout oppose, dans l'Espagne post-franquiste des années 1980, sont envoyés dans une petite ville d'Andalousie pour enquêter sur l'assassinat sauvage de deux adolescentes pendant les fêtes locales. Au cœur des marécages de cette région encore ancrée dans le passé, ils vont devoir surmonter leurs différences pour démasquer le tueur. Voir filmtipp p. 19

## La loi du marché

F 2015 de Stéphane Brizé. Avec Vincent Lindon, Yves Ory et Karine De Mirbeck. 93'. V.o. À partir de 6 ans.

## Starlight, Utopia

À 51 ans, après 20 mois de chômage, Thierry commence un nouveau travail qui le met bientôt face à un dilemme moral. Pour garder son emploi, peut-il tout accepter ?  
✂ Trop hésitant pour exprimer un message clair, le film patauge dans sa propre sauce. (lc)

## Les profs 2

F 2015 de Pierre-François Martin-Laval. Avec Kev Adams, Isabelle Nanty, Didier Bourdon. 92'. V.o. À partir de 12 ans.

## Utopolis Belval et Kirchberg

Les pires profs de France débarquent en Angleterre pour une mission ultrasecrète. Avec Boulard, le roi des cancrs, ils sont parachutés dans le meilleur lycée du pays, et ils vont appliquer leurs célèbres méthodes sur la future élite de la nation.

## Mad Max: Fury Road

AU/USA 2015 von George Miller. Mit Tom Hardy, Charlize Theron und Zoë Kravitz. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

## Utopolis Kirchberg

In einer Wüstenlandschaft, in der fast jeder bereit ist, für das Überlebensnotwendige Grenzen zu überschreiten, leben zwei Außenseiter: Max, ein Mann weniger Worte, der nach dem Verlust seiner Familie Seelenfrieden sucht - und Furiosa, die ihr Überleben sichern will, wenn sie es nur bis in ihre Heimat schafft.

✂ Dans ce long enchaînement de crissements de pneus, d'explosions, de filles dénudées (mais pas Charlize Theron, elle en a, elle !) et de sales gueules conduisant des véhicules monstrueux au son d'une guitare électrique saturée, les fêrus d'action seront comblés au générique de fin et les autres auront mal à la tête. Comme d'habitude, finalement, malgré les dithyrambes. (ft)

## Magic Mike XXL

USA 2015 von Gregory Jacobs. Mit Channing Tatum, Matt Bomer und Joe Manganiello. 115'. Ut. Ab 6

## Cinémaacher, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Mike Star der „Cock Rocking Kings of Tampa“, vor drei Jahren seine Stripperkarriere beendete, wollen auch seine Kollegen das Handtuch werfen. Für ihren Abschied vom Showbusiness haben sie sich etwas ganz Besonderes überlegt. Sie wollen ihre angestammte Bühne in Tampa verlassen und mit einem phänomenalen Auftritt in Myrtle Beach ihre Abschiedsvorstellung geben. Dabei darf auch der legendäre Magic Mike nicht fehlen.

## Minions

USA 2015 Animationsfilm für Kinder von Pierre Coffin und Kyle Balda. 91'. Ab 6.

## Ariston, Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Minions gibt es schon seit Anbeginn der Zeit und die kleinen, gelben Helferlein sehen den einzigen Zweck ihrer Existenz darin, einem Bösewicht zu dienen. Doch immer wieder sterben ihnen die Meister vor der Nase weg - und die tollpatschigen Wesen tragen meistens eine gewisse Mitschuld. Doch ohne Aufgabe sind die Kleinen todunglücklich und als ihnen die Bösewichte ausgehen, ziehen sie sich in die Antarktis zurück und verharren dort bis schließlich in den 1960er Jahren der mutigste Minion und zwei Gefährten den Entschluss fassen, einen neuen Meister zu suchen.

## Mr. Holmes

NEW GB 2015 von Bill Condon. Mit Ian McKellen, Milo Parker und Laura Linney. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

**astm**  
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

## KINO | 24.07. - 28.07.

## Utopia

Sherlock Holmes hat es mittlerweile auf stolze 93 Jahre gebracht und lebt zurückgezogen in seinem Landhaus in Sussex. Über Heldengeschichten, die im Kino über ihn berichtet werden, kann der in die Jahre gekommene Meisterdetektiv nur den Kopf schütteln, ist doch das meiste glattweg erfunden. Tagsüber widmet er sich nun der Bienenzucht und weist den Sohn seiner Haushälterin Mrs. Munro in die Geheimnisse der Imkerei ein. Die beiden sind die einzigen, die er in seiner Nähe duldet.

## Ostwind 2

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

## Cinémaacher, Starlight, Sura, Utopia

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie umso glücklicher, als die Sommerferien vor der Tür stehen und sie sich wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern kann. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Zu allem Überfluss erfährt Mika dann noch, dass Kaltenbach, der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht. Um das Gestüt zu retten, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

## FILMTIPP

## La isla minima

Racontant en fin de compte deux histoires ; celle de deux inspecteurs traquant un assassin dans une province espagnole et celle d'un pays fraîchement démocratisé et toujours en proie à ses vieux démons fascistes - on est en 1980 -, « La isla minima » est un thriller pessimiste, profitant d'images magnifiques et d'une mise en scène très douée.

Luc Caregari

À l'Utopia.



## Poltergeist

USA 2015 von Gil Kenan. Mit Sam Rockwell, Rosemarie DeWitt und Jarred Harris. 94'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

## Utopolis Kirchberg

Nachdem Eric Bowen seinen Job verloren hat, muss er mit seiner Frau Amy sowie den Kindern Kendra, Griffin und Madison in eine andere Stadt ziehen. In ihrem neuen Heim beginnen sich schon bald seltsame Vorfälle zu häufen und schließlich überschlagen sich die Ereignisse und die kleine Madison verschwindet. Die panischen Bowens setzen ihre letzte Hoffnungen auf die Parapsychologin Dr. Brooke Powell und den TV-Moderator Carrigan Burke, der die Sendung „Haunted House Cleaners“ präsentiert.

## Que horas ela volta?

(Une seconde mère) BR 2014 d'Anna Muylaert. Avec Regina Casé, Antonio Abujamra et Helena Albergaria. 114'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

## Utopia

Depuis plusieurs années, Val travaille avec dévouement pour une famille aisée de São Paulo, devenant une seconde mère pour le fils. L'irruption de Jessica, sa fille qu'elle n'a pas pu élever, va bouleverser le quotidien tranquille de la maisonnée. ✖ (...) peut se révéler intéressant pour les spectateurs qui s'intéressent au Brésil sans vraiment le connaître : ils découvriront la face cachée du pays, celle d'une hiérarchie sociale vieillotte, dépassée, injuste. Ça aurait pu être un très bon film. Malheureusement, ce n'est pas vraiment le cas. (da)

## Rico, Oskar und das Herzgebreche

D 2015, Kinderfilm von Wolfgang Groos. Mit Anton Petzold, Juri Winkler und Karoline Herfurth. 95'. O.-Ton.

## Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Rico und sein bester Freund Oskar, die kleinen Detektive, sind zurück. Sie verbringen mehr Zeit zusammen als jemals zuvor, denn Oskars Papa hat seinen Sprössling in die Obhut von Ricos Mutter Tanja gegeben und sich selbst eine Auszeit vom Familienleben genommen. Oskar hat derweil seinen charakteristischen Helm abgelegt und gegen eine Sonnenbrille eingetauscht, da die zwei Ermittler jetzt inkognito unterwegs sind. Ihr Spürsinn wird alarmiert, als Ricos Mutter beim Bingo



Sein letzter Fall und auch vielleicht sein unspektakulärster - in „Mr. Holmes“ wird der Meisterdetektiv entzaubert - neu im Utopia.

gewinnt, ohne eine einzige Zahl richtig zu haben.

## Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

## Utopia

Shaun will sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer in der großen Stadt.

✖✖✖ Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

## Southpaw

NEW USA 2015 von Antoine Fuqua. Mit Jake Gyllenhaal, Rachel McAdams und Forest Whitaker. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

## Utopolis Kirchberg

Halbschwergewichts-Weltmeister Billy Hope ist auf dem Gipfel des Erfolgs. Gerade hat der Boxer zum vierten Mal seinen Titel verteidigt und genießt mit seiner wunderbaren Familie ein Bilderbuchleben. Doch dann wirft ihn der tragische Tod seiner Frau Maureen aus der Bahn. Billy verliert sich in Alkohol und Drogen, bis ihm schließlich das Sorgerecht für seine Tochter und sein Haus weggenommen werden. Als er ganz am Boden angekommen zu sein scheint, bittet er den ehemaligen Boxer Tick ihn zu trainieren.

## Spy

USA 2015 von Paul Feig. Mit Melissa McCarthy, Jude Law und Jason Statham. 120'. Ab 6.

## Utopolis Kirchberg



KINO | 24.07. - 28.07.

Susan Cooper ist eine bescheidene CIA-Analystin, die ausschließlich am Schreibtisch arbeitet. Als ihr Partner Bradley Fine den Machenschaften der schönen Raina Boyanov und ihren Strippenziehern im Hintergrund zum Opfer fällt, meldet sich Susan kurzerhand freiwillig für einen heiklen Undercover-Einsatz.

Le film de Paul Feig prépare le terrain avec beaucoup d'ironie avant le retour sérieux de James Bond en novembre. Contre-emplois en pagaille et beaucoup d'humour au menu, dans la veine du « Casino Royale » de 1967. (ft)

**Ted 2**  
USA 2015 von Seth MacFarlane.  
Mit Marc Wahlberg, Amanda Seyfried und Jessica Barth. 115'. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Der kiffende, saufende und fluchende Teddybär Ted und sein bester Freund John Bennett sind zurück. Letzterem kommt nach Teds Hochzeit eine ganz besondere Rolle zu. Weil Ted und seine menschliche Frau nun Eltern werden wollen, die Biologie den Zeugungsakt zwischen Mensch und Teddybär jedoch unmöglich macht, soll John Samen spenden. Abseits dessen bliebe aber auch noch eine weitere Hürde zu überwinden: Damit Ted Papa sein darf, muss er beweisen, dass er eine waschechte Person ist.

**Terminator: Genisys**  
USA 2015 von Alan Taylor. Mit Arnold Schwarzenegger, Jason Clarke und Emilia Clarke. 126'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Le Paris, Prabeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Im Jahr 2029 kämpft der Rebellenanführer John Connor gegen die Übermacht des Skynet-Maschinenimperiums. Er schickt seinen loyalen Freund Kyle Reese zurück ins Jahr 1983, um seine Mutter Sarah Connor vor einem Killer-Roboter zu beschützen und so die Zukunft der Menschheit sicherzustellen. Doch als Kyle Reese im Los Angeles der 1980er ankommt, muss er feststellen, dass die erwartete Vergangenheit nicht mehr existiert.

Voici donc un nouveau volet de la saga Terminator pas à la hauteur de l'original. Difficile de s'y retrouver dans le scénario avec les nombreux allers-retours dans le temps, mais l'essentiel n'est pas là : les fans de Governor souriront aux répliques

cultes, et tant pis pour les deux heures d'effets spéciaux incessants qui ne laissent guère de place au jeu des acteurs. (ft)

**The Age of Adaline**  
USA 2015 von Lee Toland Krieger.  
Mit Blake Lively, Michiel Huisman und Harrison Ford. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Kirchberg**

1933 hörte Adaline Bowman auf, zu altern. Sie war 29 und ein Unfall bewirkte, dass sie 29 blieb. Die folgenden 80 Jahre waren einsam. Nie in dieser langen Zeit erlaubte sie sich, jemandem nahe zu kommen, immer war die Angst zu groß, dass ihr Geheimnis enthüllt wird. Doch mit dem sympathischen Philanthropen Ellis Jones lernt Adaline einen Mann kennen, der ihr lange unterdrücktes Verlangen nach Liebe weckt. Als auf einem Wochenende mit Ellis' Eltern William und Kathy die Wahrheit ans Licht zu kommen droht, trifft Adaline eine Entscheidung von großer Konsequenz.

**Un moment d'égarement**  
F 2015 de Jean-François Richet.  
Avec Vincent Cassel, François Cluzet et Lola Le Lann. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Antoine et Laurent, amis de longue date, passent leurs vacances en Corse avec leurs filles respectives : Louna, 17 ans et Marie, 18 ans. Un soir, sur la plage, Louna séduit Laurent. Louna est amoureuse, mais pour Laurent ce n'est qu'un moment d'égarement. Sans dévoiler le nom de son amant, Louna se confie à son père qui cherche par tous les moyens à découvrir de qui il s'agit.

**Victoria**  
D 2015 von Sebastian Schipper.  
Mit Laia Costa, Frederick Lau und Franz Rogowski. 134'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Mitten in der Nacht lernt die junge Spanierin Victoria vor einem Club in Berlin die vier Freunde Sonne, Boxer, Blinker und Fuß kennen. Schnell kommen sich die Frau aus Madrid und der draufgängerische Sonne näher. Um eine Schuld bei Gangster Andi begleichen zu können, sehen sich die vier gezwungen, eine krumme Sache durchzuziehen. Als einer aus

der Gruppe unerwartet ausfällt, soll ausgerechnet Victoria als FahrerIn einspringen.

Der Film ist sicher das Beste, was man dieses Jahr im Kino zu sehen bekommt! (lc)

**While We're Young**  
NEW USA 2014 von Noah Baumbach.  
Mit Ben Stiller, Naomi Watts und Amanda Seyfried. 94'. O.-Ton. Ab 12.

**Utopia**

Josh und Cornelia, beide Mitte 40, sind verheiratet und leben in Brooklyn. Es geht ihnen nicht schlecht, aber ihr Leben empfinden die zwei trotzdem als eher dröge. Kinder haben sie keine. Als ihre Freunde nach und nach Sprösslinge in die Welt setzen, verbringen Josh und Cornelia zunehmend mehr Zeit mit Jamie und Darby, einem Hipster-Pärchen, das zwanzig Jahre jünger ist

**Woman in Gold**  
GB 2015 von Simon Curtis. Mit Helen Mirren, Ryan Reynolds und Daniel Brühl. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Kinosch, Kursaal, Utopolis Kirchberg**

Gustav Bloch und seine Großfamilie werden nach dem Einmarsch der Nationalsozialisten 1938 in Wien enteignet - die Nazis berauben die jüdische Familie ihrer Kunstsammlung und vertreiben sie aus der Stadt. Blochs Tochter Maria Altmann wird in den USA ansässig. Gut 50 Jahre später beschließt sie, zurückzuholen, was rechtmäßig ihr gehört. Vor allem das wertvolle Gemälde „Goldene Adele“ will sie wieder in den Besitz ihrer Familie bringen.

Homers Odyssee mal anders - „O Brother Where Art Thou“ versetzt den griechischen Mythos in den wilden Westen, Dienstag in der Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE 24.07. - 31.07.

cinémathèque

LUXEMBOURG

**Bananas**  
USA 1971 de et avec Woody Allen.  
Avec Louise Lasser et Carlos Montalban. 82'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 24.7., 20h30.**

Mellish est testeur. Il essaie tout, du cercueil aux produits de beauté. Il part en Amérique latine pour tester la révolution.

**The Darjeeling Limited**  
USA 2007 von Wes Anderson.  
Mit Owen Wilson, Adrien Brody und Jason Schwartzman. 118'. O.-Ton, fr. Ut.

**Lun, 27.7., 20h30.**

Zwölf Monate nach dem Tod des Vaters hat Francis, der älteste der drei Whitman Brüder, mit seinem Assistenten einen minutiösen Selbstfindungstrip geplant, der die drei zu ihrer Mutter bringen soll, die in einem indischen Kloster lebt.

**O Brother, Where Art Thou?**  
USA 2000 de Joel Coen. Avec George Clooney, John Turturro et Holly Hunter. 106'. V.o., s.-t. fr. .

**Mar, 28.7., 20h30.**

Trois prisonniers s'évadent dans l'Amérique des années trente. Durant leur fuite, ils rencontrent des personnages d'Amérique du Sud l'un plus drôle que l'autre.

**L'Avare**  
F 1979 de Louis de Funès et Jean Girault. Avec Louis de Funès, Michel Galabru et Claude Gensac. 118'. V.o.

**Mer, 29.7., 20h30.**



## CINÉMATHEQUE 24.07. - 31.07.

Harpagon, avare et colérique, est victime de son amour immodéré pour une cassette de louis d'or.

**About Schmidt**

USA 2002 d'Alexander Payne.  
Avec Jack Nicholson, Kathy Bates et Hope Davis. 125'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 30.7., 20h30.

Déprimé par sa mise à la retraite et la mort de sa femme, Warren Schmidt part pour le Nebraska, où sa fille est sur le point de se marier.

**Ninotchka**

USA 1939 d'Ernst Lubitsch. Avec Greta Garbo, Melvyn Douglas et Bela Lugosi. 110'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 31.7., 20h30.

La camarade bolchévique Nina Ivanovna Yakushova, dite Ninotchka, s'éprend de celui qui l'initie aux beautés du « gai Paris » et du « monde libre », le comte Léon d'Algot.

**Jusqu'en septembre,  
pas de séances  
le week-end à la  
Cinémathèque.**

## Open Air Cinéma @ palais grand-ducal

**Gentlemen Prefer Blondes**

USA 1953 de Howard Hawks.  
Avec Marilyn Monroe et Jane Russell. 91'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 24.7., 21h30.

Deux amies, la brune Dorothy, sentimentale, et la blonde Lorelei, intéressée, se produisent ensemble dans des cabarets. Lorelei met le grappin sur Gus, le fils benêt d'un milliardaire. Les deux amies se rendent à Paris par mer, et Gus charge Dorothy de veiller sur son amie, mais le père de Gus charge Malone, un « privé », d'enquêter sur la moralité de sa future bru.



Jeu, 30.7., 21h30.

Die junge, in guten Verhältnissen aufgewachsene Ella verliert früh ihre Mutter. Trotz dieser Tragödie führt sie ein zufriedenes Leben mit ihrem liebevollen Vater, einem Großkaufmann. Darum bemüht, ihn glücklich zu sehen, heißt sie dessen neue Frau, Lady Tremaine, nebst deren Töchtern in der Familie willkommen. Doch als Ellas Vater ebenfalls stirbt, zeigt die neue Stiefmutter ihr wahres Gesicht.

**The Rocky Horror Picture Show**

USA 1975 de Jim Sharman. Avec Tim Curry, Susan Sarandon et Barry Bostwick. 101'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 25.7., 21h30.

Deux jeunes fiancés, Janet et Brad, victimes d'une panne de voiture, échouent dans une sinistre demeure où le docteur Frank N. Furter, un « transsexuel travesti de Transylvanie ». Suit une série d'aventures frankensteino-musicales.

Peter Quill, der als Kind von Außerirdischen entführt wurde, hält sich für den größten Outlaw der Galaxie. Doch nachdem er eine geheimnisvolle Kugel gestohlen hat, steckt er plötzlich so richtig im Schlamassel.

**The Third Man**

GB 1949 de Carol Reed. Avec Joseph Cotten, Alida Valli et Orson Welles. 104'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 28.7., 21h30.

Vienne, 1945 : Holly Martins vient retrouver un vieil ami, Harry Lime. Mais il apprend que celui-ci a été victime d'un accident de voiture alors que la police était à ses trousses pour des activités de trafic criminel.

**Back to the Future**

USA 1985 von Robert Zemeckis.  
Mit Michael J. Fox, Christopher Lloyd und Lea Thompson. 116'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 31.7., 21h30.

Vorstadtteenager Marty McFly hat es nicht leicht: Die Schule stinkt ihm, seine Rockband verliert einen Wettbewerb und er hat Angst als Loser zu enden. Sein einziger Trost ist der exzentrische Wissenschaftler Doc Brown, der einen Sportwagen zu einer Zeitmaschine umgebaut hat. Ehe sich Marty versieht, rast er in die 1950er Jahre zurück und stellt damit das komplette Zeitkontinuum seines Lebens auf den Kopf.

**Vertigo**

USA 1958 d'Alfred Hitchcock. Avec James Stewart, Kim Novak et Barbara Bel Geddes. 125'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 26.7., 21h30.

Scottie, détective atteint de vertige, est engagé par un ancien ami pour surveiller sa femme Madeleine, qui s'identifie à une femme morte au siècle passé et pourrait être tentée de se suicider.

**Guardians of the Galaxy**

USA 2014 Animationsfilm von James Gunn.  
Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 122'. O.-Ton fr. Ut. Ab 12.

Lun, 27.7., 21h30.

**Le gendarme de Saint-Tropez**

F 1964 de Jean Girault. Avec Louis de Funès, Geneviève Grad et Michel Galabru. 90'. V.o.

Mer, 29.7., 21h30.

Suite à une promotion, un gendarme quitte son petit village provençal pour Saint-Tropez. Sa fille Nicole est folle de joie et ne tarde pas à se faire une foule d'amis tout en s'attirant de sacrés ennuis.

**Cinderella**

USA 2014 von Kenneth Branagh.  
Mit Lily James, Cate Blanchett und Richard Madden. 105'. O.-Ton, fr. Ut.

**Raiders of the Lost Ark**

USA 1981 de Steven Spielberg. Avec Harrison Ford, Karen Allen et Paul Freeman. 105'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 1.8., 21h30.

En 1936, l'aventurier et archéologue Indiana Jones trouve une idole en or dans un temple perdu dans la jungle ; mais la statuette lui est volée par son rival Belloq. De retour aux Etats-Unis, il est chargé par le FBI de retrouver avant les nazis l'Arche d'alliance, qui contiendrait un formidable pouvoir que convoite Hitler.